叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 证词要点(a Point Of Testimony) 000001

2. 证词要点(a Point Of Testimony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

证词要点(A Point of Testimony)
第1/2页

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni]
A **Point** **of** **Testimony**
一个 观点 的 见证

证词要点

[baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz]
by **Carolyn** **Wells**
经过 卡罗琳 威尔斯

作者：卡罗琳·威尔斯

[aɪ]
I
我

我

[b\\:t] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
Bert **Bayliss** **was** **the** **funniest** **detective** **you** **ever** **saw** **.**
伯特 贝利斯 曾是 这 最搞笑 侦探 你 曾经 锯 .

伯特·贝利斯是你见过的最幽默的侦探。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [vɪ'dɑːk] , [lə'kɒk] [ɔːr] ['ʃɜːrlɑːk] , ['iːðər] [ɪn][ˌpɜːrsə'næləti][ɔːr][men'tæləti] .
He **wasn't** **the** **least** **like** **Vidocq** **,** **Lecoq** **or** **Sherlock** **,** **either** **in** **personality** **or** **mentality** **.**
他 不是 这 至少 喜欢 vidocq , lecoq 或者 夏洛克 , 任何一个 在 性格 或者 心理 .

无论从性格还是思维方式来看，他都和维多克、勒科克或夏洛克一点都不像。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
And **perhaps** **the** **chief** **difference** **lay** **in** **the** **fact** **that** **he** **possessed** **a** **sense** **of**
['hjuːmər] ,
humor **,**
幽默 ,

或许最大的不同之处在于他具有幽默感。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [sens] , ['iːðər] .
and **that** **not** **merely** **an** **appreciative** **sense** **,** **either** **.**
和 那 不是 仅仅 一个 欣赏的 感觉 , 任何一个 .

而且这不仅仅是一种欣赏之情。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ˌrepɑːr'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] -
He **had** **an** **original** **wit** **and** **a** **spontaneous** **repartee** **that** **made** **it** **well** **-**
他 有 一个 原来的 有 和 一个 自发的 妙语连珠 那 制成 它 出色地 -
[naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
nigh **impossible** **for** **him** **to** **be** **serious** **.**
夜 不可能的 为了 他 到 是 严肃的 .

他才思敏捷，妙语连珠，几乎不可能一本正经地说话。

[nɑːt][kwaɪt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]
Not **quite** **,** **though** **,** **for** **he** **had** **his** **thinking** **moments** **;** **and** **when** **he** **did**
不是 相当 , 尽管 , 为了 他 有 他的 思维 时刻 ; 和 什么时候 他 做过
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

但也不完全是这样，因为他也有思考的时候；而当他思考的时候，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] [jet] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɝz] .

he	did	it	so	deeply	yet	rapidly	that	he	accomplished	wonders	.
他	做过	它	所以	深	然而	快速	那	他	完成	奇迹	.

他做得如此深入又如此迅速，以至于创造了奇迹。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

And	so	he	was	a	detective	.
和	所以	他	曾是	一个	侦探	.

所以他成了一名侦探。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [soʊ]

Partly	because	it	pleased	his	sense	of	humor	to	pursue	a	calling	so
部分	因为	它	高兴	他的	感觉	的	幽默	到	追求	一个	呼叫	所以

[ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

incongruous	with	his	birth	and	station	,
不协调	和	他的	出生	和	车站	,

部分原因是，从事一份与他的出身和地位如此不相称的职业，满足了他的幽默感。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][wʌn] .

and	partly	because	he	couldn't	help	it	,	having	been	born	one	.
和	部分	因为	他	不能	帮助	它	,	拥有	到过	出生	一	.

部分原因是他无法改变，因为他生来如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ;

He	was	a	private	detective	,	but	none	the	less	a	professional	;
他	曾是	一个	私人的	侦探	,	但	没有任何	这	较少的	一个	专业的	;

他是一名私家侦探，但同时也是一名专业人士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['keɪsɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	he	accepted	cases	only	when	they	seemed	especially	difficult	or	in	some	way
和	他	公认	案例	仅有的	什么时候	他们	似乎	尤其	难的	或者	在	一些	方式

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

他只接受那些看起来特别棘手或有些不寻常的案件。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

As	is	often	the	case	with	those	possessed	of	a	strong	sense	of	humor	,
作为	是	经常	这	案件	和	那些	拥有	的	一个	强的	感觉	的	幽默	,

像那些拥有强烈幽默感的人一样，

['beɪlɪs] [hæd; həd][noʊ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] .

Bayliss	had	no	very	intimate	friends	.
贝利斯	有	不	非常	亲密的	朋友们	.

贝利斯没有非常亲密的朋友。

[ə; eɪ] ['proʊnnəs] [tuː; tə][fʌn] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [kloʊz] [f'rendʃɪps] ,

A	proneness	to	fun	always	seems	to	preclude	close	friendships	,
一个	倾向	到	乐趣	总是	似乎	到	排除	关闭	友谊	,

喜欢玩乐的人似乎总是难以建立亲密的友谊。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [pri'kluːdz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	fortunately	precludes	also	the	desire	for	them	.
和	幸运的是	排除	还	这	欲望	为了	他们	.

幸运的是，这也消除了对它们的渴望。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [niːdz] [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

But	as	every	real	detective	needs	a	Dr	.	Watson	as	a	sort	of
但	作为	每一个	真实的	侦探	需求	一个	博士	.	沃森	作为	一个	种类	的

[maɪnd] - ['sɜːrvənt] ,

mind	-	servant	,
头脑	-	仆人	,

但正如每个真正的侦探都需要一个像华生医生那样的心灵助手一样，

[b\\:t] ['beɪlɪs] [ɪn'ventɪd] [wʌn] ,
Bert **Bayliss** **invented** **one** **,**
伯特 贝利斯 发明 一 ,

伯特·贝利斯发明了其中一种，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hærɪs] ([hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [sɪn'sɪr] ['flætəri] [ʌv; əv] - [gæmp]) [pru:vd]
and **his** **Harris** **(** **he** **chose** **the** **name** **in** **sincere** **flattery** **of** **Sairey** **Gamp** **)** **proved**
和 他的 哈里斯 (他 选择 这 姓名 在 真诚 奉承 的 - 甘普) 已证实
['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
competent **and** **satisfactory** **.**
胜任的 和 令人满意的 .

他的哈里斯（他选择这个名字是为了真诚地奉承赛瑞·甘普）表现得称职且令人满意。

[tu:; tə] ['hærɪs] ['beɪlɪs] [prə'paʊndid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,
To **Harris** **Bayliss** **propounded** **his** **questions** **and** **expounded** **his** **theories** **,**
到 哈里斯 贝利斯 提出的 他的 问题 和 阐述 他的 理论 ,

哈里斯·贝利斯向他提出了问题，阐述了他的理论。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['beɪlɪs] - [breɪn] , ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
and **being** **merely** **a** **figment** **of** **Bayliss** **'** **brain** **,** **Harris** **was** **always** **able** **to**
和 存在 仅仅 一个 虚构 的 贝利斯 - 脑 , 哈里斯 曾是 总是 有能力的 到
[gɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
give **intelligent** **replies** **.**
给 聪明的 回复 .

而哈里斯只是贝利斯脑海中虚构出来的人物，但他总能给出机智的回答。

['fɪzɪkli] , [tu:] , [jʌŋ] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Physically **,** **too** **,** **young** **Bayliss** **was** **far** **from** **the** **regulation** **type** **of** **the**
身体 , 也 , 年轻的 贝利斯 曾是 远的 从 这 规定 类型 的 这
['prevələnt] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
prevalent **detective** **of** **fiction** **.**
流行 侦探 的 小说 .

从外形上看，年轻的贝利斯也与小说中常见的侦探形象相去甚远。

[noʊ] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [noʊ] ['sɪnɪstər] ['aɪˌbraʊz] , [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns]
No **aquiline** **nose** **was** **his** **,** **no** **sinister** **eyebrows** **,** **no** **expression** **of** **omniscience**
不 鹰嘴豆 鼻子 曾是 他的 , 不 险恶 眉毛 , 不 表达 的 全知全能
[ænd; ənd] [ɪnˌskru:tə'bɪləti] .
and **inscrutability** **.**
和 难以捉摸 .

他没有鹰钩鼻，没有阴险的眉毛，也没有那种无所不知、深不可测的表情。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] , [lɑ:rdʒ] - [freɪmd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ,
Instead **,** **he** **was** **a** **stalwart** **,** **large** **-** **framed** **young** **man** **,** **with** **a** **merry** **,**
反而 , 他 曾是 一个 坚定的 , 大的 - 框 年轻的 男人 , 和 一个 欢乐 ,
['i:v(ə)n] [ˌdebə'ner] [feɪs] ,
even **debonair** **face** **,**
甚至 风度翩翩 脸 ,

相反，他是一位身材魁梧、体格健壮的年轻人，脸上带着快乐甚至潇洒的笑容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] , [mæg'netɪk] [glæns] .
and **a** **genial** **,** **magnetic** **glance** **.**
和 一个 和蔼可亲 , 磁的 瞥一眼 .

以及一种亲切、迷人的眼神。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪn'spaɪərd] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ,
He **was** **a** **man** **who** **inspired** **confidence** **by** **his** **frankness** **,**
他 曾是 一个 男人 WHO 灵感 信心 经过 他的 坦率 ,

他为人坦率，令人信赖。

[ænd; ənd] [huːz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	whose	twinkling	eyes	seemed	to	see	the	funny	side	of	everything	.
和	谁	闪烁	眼睛	似乎	到	看	这	有趣的	边	的	一切	.

他那双闪亮的眼睛似乎能看到一切事物有趣的一面。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [noʊ][kloʊz] [f'rendʃɪps] , ['beɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

Though	having	no	close	friendships	,	Bayliss	had	a	wide	circle	of	acquaintances	,
尽管	拥有	不	关闭	友谊	,	贝利斯	有	一个	宽的	圆圈	的	熟人	,

虽然没有特别亲密的朋友，但贝利斯的社交圈很广。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['friːkwənt][dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] - [end]['vɪzɪtər][ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] [gest] .

and	was	in	frequent	demand	as	a	week	-	end	visitor	or	a	dinner	guest	.
和	曾是	在	频繁	要求	作为	一个	星期	-	结尾	游客	或者	一个	晚餐	客人	.

他经常受邀周末来访或共进晚餐。

['werfɔːr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

Wherefore	,	not	being	an	early	riser	,
因此	,	不是	存在	一个	早期的	立管	,

因此，由于我不是一个早起的人，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['friːkwəntli] [bʌzd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp]

the	telephone	at	his	bedside	frequently	buzzed	many	times	before	he	was	up
这	电话	在	他的	床头	频繁地	嗡嗡作响	许多	时代	前	他	曾是	向上

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

of	a	morning	.
的	一个	早晨	.

每天早上他起床之前，床边的电话经常会响好几次。

['evri] [taɪm] [ðæt] [bel] [geɪv] [ɪts] ['ræspɪŋ] [wɜːr] ['beɪlɪs] [felt][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Every	time	that	bell	gave	its	rasping	whir	Bayliss	felt	an	involuntary	hope	that	it
每一个	时间	那	钟	给予	它是	粗糙	嗡嗡	贝利斯	毛毡	一个	非自愿	希望	那	它

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

might	be	a	call	to	an	interesting	case	of	detective	work	,
可能	是	一个	称呼	到	一个	有趣的	案件	的	侦探	工作	,

每当那铃声发出刺耳的嗡嗡声时，贝利斯都会不由自主地抱有一丝希望，希望那会是某个有趣的侦探案件的电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l]

and	he	was	distinctly	disappointed	if	it	proved	to	be	a	mere	social
和	他	曾是	明显地	失望的	如果	它	已证实	到	是	一个	仅仅	社会的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

如果这仅仅只是一条社会信息，他会非常失望。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bel] ['weikənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz]

One	morning	just	before	nine	o'clock	the	bell	wakened	him	from	a	light	doze
一	早晨	只是	前	九	点钟	这	钟	醒来	他	从	一个	光	瞌睡

,

,

,

一天早晨，快到九点的时候，铃声把他从浅眠中唤醒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mɑːrtn]['hɑːpkɪnz]

and	taking	the	receiver	,	he	heard	the	voice	of	his	old	friend	Martin	Hopkins
和	采取	这	接收者	,	他	听到	这	嗓音	的	他的	老的	朋友	马丁	霍普金斯

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

talking	to	him	.
说	到	他	.

他拿起听筒，听到老朋友马丁·霍普金斯的声音在跟他说话。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] ; “ [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər]
“ I want you at once , ” the message came ; “ I hope nothing will prevent your
“ 我 想 你 在 一次 , ” 这 信息 来了 ; “ 我 希望 没有什么 将要 防止 你的
['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
coming immediately .
未来 立即地 .

“我希望你立刻过来，”消息传来；“我希望没有什么能阻止你马上过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['klɪrˌbrʊk] .
I am in Clearbrook .
我 是 在 克利尔布鲁克 .

我在克利尔布鲁克。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] - ['θɜːrti] [treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
If you can catch the nine - thirty train from the City ,
如果 你 能 抓住 这 九 - 三十 火车 从 这 城市 ,

如果你能赶上从市区出发的九点半火车，

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .
I will meet you here at the station at ten o'clock .
我 将要 见面 你 这里 在 这 车站 在 十 点钟 .

我十点钟会在车站等你。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][help] .
There has been murder committed and we want your help .
那里 有 到过 谋杀 坚定的 和 我们 想 你的 帮助 .

发生了一起谋杀案，我们需要你的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['beɪlɪs] .
“ Yes , ” replied Bayliss .
“ 是的 , ” 回复 贝利斯 .

“是的，”贝利斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][naɪn] - ['θɜːrti] .
“ I will take the nine - thirty .
“ 我 将要 拿 这 九 - 三十 .

“我要九点半的那班。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] ? ”
Who is the victim ? ”
WHO 是 这 受害者 ? ”

谁是受害者?

“ ['rɪtʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] , [maɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] .
“ Richard Hemmingway , my lifelong friend .
“ 理查德 海明威 , 我的 终身 朋友 .

“理查德·海明威，我一生的挚友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I am a guest at his house .
我 是 一个 客人 在 他的 房子 .

我住在他家。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜ:rd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪz]

The	tragedy	occurred	last	night	,	and	I	want	you	to	get	here	before	anything	is
这	悲剧	发生	最后的	夜晚	,	和	我	想	你	到	得到	这里	前	任何事物	是

[tʌtʃt] . ”

touched	.	”
感动	.	”

昨晚发生了这场悲剧，我希望你在任何东西被触碰之前赶到这里。

“ [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] !

“	I'll	be	there	!
“	患病的	是	那里	!

“我会在那里!

[gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , ['beɪlɪs] [prə'si:did] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

good	-	by	,	”	and	hanging	up	the	receiver	,	Bayliss	proceeded	to	keep	his	word	.
好的	-	经过	,	”	和	绞刑	向上	这	接收者	,	贝利斯	继续	到	保持	他的	单词	.

“再见，”说完，贝利斯挂断了电话，并信守了他的诺言。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['hærɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ['saɪləntli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pælpəb(ə)l] [frend] ,

“	You	see	,	Harris	,	”	he	said	,	silently	,	to	his	impalpable	friend	,
“	你	看	,	哈里斯	,	”	他	说	,	默默	,	到	他的	无形的	朋友	,

“你看，哈里斯，”他默默地对这位虚无缥缈的朋友说道。

“ ['mɑ:rtn]['hɑ:pkɪnz][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ]

“	Martin	Hopkins	is	a	gentleman	of	the	old	school	and	a	man	whom	I
“	马丁	霍普金斯	是	一个	绅士	的	这	老的	学校	和	一个	男人	谁	我

['greɪtli] [əd'maɪər] .

greatly	admire	.
非常	钦佩	.

“马丁·霍普金斯是一位老派绅士，也是我非常钦佩的人。”

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [rɪ'kwaiərɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	he	calls	me	to	a	case	requiring	detective	investigation	,
如果	他	呼叫	我	到	一个	案件	需要	侦探	调查	,

如果他打电话给我，让我去调查一个需要侦查的案件，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] [ænd; ənd][kwaɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

you	may	be	sure	it's	an	interesting	affair	and	quite	worthy	of	our
你	可能	是	当然	它是	一个	有趣的	事务	和	相当	值得	的	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

您可以肯定，这是一件很有趣的事情，非常值得我们关注。

[eɪ] , ['hærɪs] ?

Eh	,	Harris	?
嗯	,	哈里斯	?

呃，哈里斯?

” [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][kəm'pænjən] ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , ['beɪlɪs] [went] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]

”	The	imaginary	companion	having	agreed	to	this	,	Bayliss	went	calmly	and
”	这	假想	伴侣	拥有	同意	到	这	,	贝利斯	去	平静地	和

[ɪk'spektəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

expectantly	on	his	way	.
满怀期待地	在	他的	方式	.

“想象中的同伴同意了，贝利斯平静而充满期待地继续上路了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['klɪrˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz] ,

At	the	Clearbrook	station	he	was	met	by	Mr	.	Hopkins	,
在	这	克利尔布鲁克	车站	他	曾是	遇见	经过	先生	.	霍普金斯	,

在克利尔布鲁克车站，他遇到了霍普金斯先生。

[huː] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] ['beɪlɪs]

who	proposed	that	they	walk	to	the	house	in	order	that	he	might	tell	Bayliss
WHO	建议的	那	他们	走	到	这	房子	在	命令	那	他	可能	告诉	贝利斯

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

some	of	the	circumstances	.
一些	的	这	情况	.

他提议他们步行去那栋房子，以便他可以告诉贝利斯一些情况。

“ ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] [frend] , ” [bɪˈgæn]['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] ,

“	Mr	.	Hemmingway	was	my	oldest	and	best	friend	,	”	began	Mr	.	Hopkins	,
“	先生	.	海明威	曾是	我的	最老	和	最好的	朋友	,	”	开始	先生	.	霍普金斯	,

“ [ænd; ənd] ,

“	and	,
“	和	,

“海明威先生是我最老、最好的朋友，”霍普金斯先生说道，“而且，

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [aɪv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

with	my	wife	and	daughter	,	I've	been	spending	a	few	days	at	his	home	.
和	我的	妻子	和	女儿	,	我已经	到过	开支	一个	很少	天	在	他的	家	.

我和妻子、女儿在他家待了几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz][wɔːrd] , [mɪs] ['ʃeldən] ,

He	was	a	widower	,	and	his	household	includes	his	ward	,	Miss	Sheldon	,
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	他的	家庭	包括	他的	病房	,	错过	谢尔顿	,

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

他是个鳏夫，他的家庭成员包括他的监护人谢尔顿小姐、他的侄子。

['evərit] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌndər] - ['sɜːrvənt] .

Everett	Collins	,	a	housekeeper	,	butler	,	and	several	under	-	servants	.
埃弗雷特	柯林斯	,	一个	管家	,	管家	,	和	一些	在下面	-	仆人	.

埃弗雷特·柯林斯，一名管家、一名男仆和几名下属佣人。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] .

This	morning	at	six	o'clock	,	the	butler	discovered	the	body	of	Mr	.
这	早晨	在	六	点钟	,	这	管家	发现	这	身体	的	先生	.

['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

Hemmingway	in	his	library	,
海明威	在	他的	图书馆	,

今天早上六点，管家在海明威先生的书房里发现了他的尸体。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] .

where	the	poor	man	had	been	strangled	to	death	.
在哪里	这	贫穷的	男人	有	到过	被勒死	到	死亡	.

那个可怜的人被勒死了。

['klæpəm] , [ðæts] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [reɪzd] [æn; ən][əˈlɑːrm] , [æt; ət][wʌns] ,

Clapham	,	that's	the	butler	,	raised	an	alarm	,	at	once	,
克拉珀姆	,	那就是	这	管家	,	提高	一个	警报	,	在	一次	,

克拉普汉姆，就是那个管家，立刻拉响了警报。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːktɚz] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

and	ever	since	then	the	house	has	been	full	of	doctors	,	detectives	and
和	曾经	自从	然后	这	房子	有	到过	满的	的	医生	,	侦探	和

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

从那以后，这栋房子里就一直挤满了医生、侦探和邻居。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər][naʊ] , [soʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['fræŋkli] , ['beɪlɪs] ,

We	are	almost	there	now	,	so	I'll	tell	you	frankly	,	Bayliss	,
我们	是	几乎	那里	现在	,	所以	患病的	告诉	你	坦率地说	,	贝利斯	,

我们现在就快到了，所以我就直说了吧，贝利斯。

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

that	I	sent	for	you	to	look	after	my	own	interests	.
那	我	发送	为了	你	到	看	后	我的	自己的	兴趣	.

我派你来是为了维护我的利益。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [noʊ] .

You	and	I	are	good	friends	,	and	you're	the	best	detective	I	know	.
你	和	我	是	好的	朋友们	,	和	你是	这	最好的	侦探	我	知道	.

你和我是好朋友，你是我认识的最棒的侦探。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [si:mz] , [soʊ][fɑ:r] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

The	evidence	seems	,	so	far	,	to	point	to	some	one	in	the	house	,	and
这	证据	似乎	,	所以	远的	,	到	观点	到	一些	一	在	这	房子	,	和

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['æd(ə)l] - [peɪt] ,

among	those	addle	-	pated	,
之中	那些	鞍	-	铺垫	,

到目前为止，证据似乎都指向屋里的某个人，而且这些人神志不清，

[ˌkɑ:k'ʃʊr] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [maɪ'self][bi:; bi]

cocksure	detectives	now	on	the	case	it	is	not	impossible	that	I	may	myself	be
自负	侦探	现在	在	这	案件	它	是	不是	不可能的	那	我	可能	我	是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] . ”

suspected	of	the	crime	.	”
怀疑	的	这	犯罪	.	”

现在负责此案的侦探们信心满满，我本人也可能成为犯罪嫌疑人。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [b\\:t] ['beɪlɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	!	”	cried	Bert	Bayliss	in	amazement	.
“	什么	!	”	哭	伯特	贝利斯	在	惊愕	.

“什么！”伯特·贝利斯惊呼道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɔ:lmoʊst]['smaɪlɪŋ] .

“	Just	that	,	”	went	on	the	old	man	,	almost	smiling	.
“	只是	那	,	”	去	在	这	老的	男人	,	几乎	微笑	.

“就是这样，”老人继续说道，脸上几乎带着微笑。

“ ['hɛmɪŋˌweɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

“	Hemmingway	and	I	have	had	large	business	transactions	of	late	,
“	海明威	和	我	有	有	大的	商业	交易	的	晚的	,

“最近我和海明威有过一些大额商业交易，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][si'kjuəritis][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] ,

and	as	a	big	bundle	of	securities	has	disappeared	from	his	safe	,
和	作为	一个	大的	捆	的	证券	有	消失	从	他的	安全的	,

而且，他保险箱里的一大笔证券也不翼而飞了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

it	may	look	as	if	I	had	a	hand	in	the	matter	.	”
它	可能	看	作为	如果	我	有	一个	手	在	这	事情	.	”

看起来好像这件事跟我脱不了干系似的。

“ [aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [teɪk] [ðæt] ['sɪriəsli] , ['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz] ,

“	I	can't	quite	take	that	seriously	,	Mr	.	Hopkins	,
“	我	不能	相当	拿	那	严重地	,	先生	.	霍普金斯	,

“霍普金斯先生，我实在无法认真对待这件事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['dʒʌstɪs]

but	I'll	be	glad	to	look	into	the	case	and	perhaps	I	can	give	justice
但	患病的	是	高兴的	到	看	进入	这	案件	和	也许	我	能	给	正义

[ə; eɪ] [buːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	boost	in	the	right	direction	.
一个	促进	在	这	正确的	方向	.

但我很乐意调查此案，或许我能为伸张正义贡献一份力量。

[juːv] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɪnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

You've	no	further	hints	to	give	me	?	”
你已经	不	更远	提示	到	给	我	?	”

你没有其他提示可以给我了吗?

“ [noʊ] , [ðə; ði] [hɪnts] [ɔːl] [pɔɪnt] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [suːn]

“	No	,	the	hints	all	point	one	way	,	and	you'll	discover	that	for	yourself	soon
“	不	,	这	提示	全部	观点	一	方式	,	和	你会	发现	那	为了	你自己	很快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“不，所有的线索都指向同一个方向，你很快就会自己发现这一点。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

”	They	walked	together	up	the	short	path	that	led	to	the	house	of	the	late
”	他们	步行	一起	向上	这	短的	小路	那	引领	到	这	房子	的	这	晚的

['ritʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] .

Richard	Hemmingway	.
理查德	海明威	.

他们一起沿着通往已故理查德·海明威故居的小路走去。

['klɪrˌbrʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː][sə'saɪəti]['piːp(ə)l] ,

Clearbrook	was	a	small	settlement	of	well	-	to	-	do	society	people	,
克利尔布鲁克	曾是	一个	小的	沉降	的	出色地	-	到	-	做	社会	人们	,

克利尔布鲁克是一个富裕人家聚居的小社区，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

who	wished	to	live	near	but	not	in	New	York	.
WHO	希望	到	居住	靠近	但	不是	在	新的	约克	.

他们希望住在纽约附近，但不想住在纽约。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rædər] [prɪ'tenʃəs] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [kept] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

The	houses	were	rather	pretentious	,	with	well	-	kept	grounds	,	and	picturesque
这	房屋	是	相当	装腔作势	,	和	出色地	-	保留	理由	,	和	如画

['flaʊər] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

这些房子相当豪华，庭院维护得很好，花坛也很漂亮。

[bʌt; bət] [b\\:t] ['beɪlɪs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə]

but	Bert	Bayliss	paid	little	attention	to	the	landscape	as	he	hurried	to
但	伯特	贝利斯	有薪酬的	小的	注意力	到	这	景观	作为	他	慌忙	到

[ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] ['mænʃ(ə)n] .

the	Hemmingway	mansion	.
这	海明威	大厦	.

但伯特·贝利斯匆匆赶往海明威的豪宅时，并没有太在意沿途的风景。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['beɪlɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Once	in	the	drawing	-	room	,	Bayliss	was	presented	by	Mr	.	Hopkins	to	his
一次	在	这	绘画	-	房间	,	贝利斯	曾是	呈现	经过	先生	.	霍普金斯	到	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

进入客厅后，霍普金斯先生将贝利斯介绍给了他的妻子和女儿。

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [mɪs] ['ʃeldən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔlinz] .

also	to	Miss	Sheldon	and	Mr	.	Collins	.
还	到	错过	谢尔顿	和	先生	.	柯林斯	.

也送给谢尔顿小姐和柯林斯先生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

It	was	surely	a	tribute	to	the	young	man	that	all	these	people	,
它	曾是	一定	一个	贡	到	这	年轻的	男人	那	全部	这些	人们	,

这无疑是对这位年轻人的一种致敬，所有这些人都.....

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [hɔ:'tɜ:r] ,

who	were	fully	prepared	to	treat	the	detective	with	a	supercilious	hauteur	,
WHO	是	完全	准备	到	对待	这	侦探	和	一个	傲慢	高	,

他们完全准备好以傲慢自大的态度对待这位侦探，

[wɜ:r; wər] [wʌn] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli]

were	won	at	once	by	his	affable	and	easy	demeanor	and	involuntarily
是	韩元	在	一次	经过	他的	和蔼可亲	和	简单的	风度	和	不由自主

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

greeted	him	as	a	man	of	their	own	class	and	standing	.
问候	他	作为	一个	男人	的	他们的	自己的	班级	和	常设	.

人们立刻被他和蔼可亲、平易近人的举止所打动，不由自主地把他当作与他们阶层和地位相当的人来对待。

['mɪsɪz] . ['ɛsti] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Estey	,	the	housekeeper	,	was	also	in	the	room	,	and	at	the
太太	.	埃斯蒂	,	这	管家	,	曾是	还	在	这	房间	,	和	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['beɪlɪs] - [ə'raɪv(ə)l] ,

moment	of	Bayliss	'	arrival	,
片刻	的	贝利斯	-	到达	,

管家埃斯蒂太太当时也在房间里，就在贝利斯到达的那一刻，

['kɔ:rənər] ['spɪrmən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwɪri:z] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Coroner	Spearman	was	about	to	begin	his	preliminary	queries	of	investigation	.
验尸官	斯皮尔曼	曾是	关于	到	开始	他的	初步的	查询	的	调查	.

验尸官斯皮尔曼即将开始初步调查询问。

[kwaɪt]['kɑ:ntent][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['beɪlɪs] ['setld]

Quite	content	to	gain	his	knowledge	of	the	case	in	this	way	,	Bayliss	settled
相当	内容	到	获得	他的	知识	的	这	案件	在	这	方式	,	贝利斯	定居

[hɪm'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

himself	to	listen	.
他自己	到	听	.

贝利斯很满意自己能以这种方式了解案情，于是他坐下来认真倾听。

“ ['hærɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] , “ [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

“	Harris	,	”	he	said	silently	to	his	faithful	friend	,	“	these	are	all	refined	and
“	哈里斯	,	”	他	说	默默	到	他的	忠实	朋友	,	“	这些	是	全部	精制	和

['sensətɪv] ['pi:p(ə)l] ,

sensitive	people	,
敏感的	人们	,

“哈里斯，”他默默地对他的忠实朋友说，“这些人都是有教养、有心计的人。”

[bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz] ,

but	,	excepting	Mr	.	Hopkins	,
但	,	除外	先生	.	霍普金斯	,

但除了霍普金斯先生之外，

[nɑ:t][wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [di:p] [ɔ:r][ə'baɪdɪŋ] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

not	one	shows	a	deep	or	abiding	grief	at	the	death	of	this	gentleman	.
不是	一	演出	一个	深的	或者	遵守	悲伤	在	这	死亡	的	这	绅士	.

没有一个人对这位先生的去世表现出深切或持久的悲痛。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [dɪ'du:s] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ]

Therefore	I	deduce	that	with	most	of	them	the	loss	is	fully	covered	by
所以	我	推断	那	和	最多	的	他们	这	损失	是	完全	涵盖	经过

[ɪn'herɪtəns] . ”

inheritance	.	”
遗产	.	”

因此，我推断，对他们中的大多数人来说，损失完全可以由遗产弥补。

“ ['mɑ:rvələs] , [maɪ] [dɪr] ['beɪlɪs] , ['mɑ:rvələs] ! ” [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] [kə'rektli] .

“	Marvelous	,	my	dear	Bayliss	,	marvelous	!	”	replied	Harris	correctly	.
“	奇妙	,	我的	亲爱的	贝利斯	,	奇妙	!	”	回复	哈里斯	正确	.

“太棒了，我亲爱的贝利斯，太棒了！”哈里斯正确地回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] , ['klæpəm] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

At	the	command	of	the	coroner	,	Clapham	,	the	butler	,
在	这	命令	的	这	验尸官	,	克拉珀姆	,	这	管家	,

奉验尸官之命，管家克拉普汉姆

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

was	summoned	to	give	his	account	of	the	discovery	of	the	body	.
曾是	被召唤	到	给	他的	帐户	的	这	发现	的	这	身体	.

他被传唤，就发现尸体的情况作证。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] ['twenti] [tu:; tə] [sɪks] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] [bʌt; bət]

“	I	came	down	-	stairs	at	twenty	to	six	,	sir	,	”	said	the	pompous	but
“	我	来了	向下	-	楼梯	在	二十	到	六	,	先生	,	”	说	这	傲慢	但

[ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

deferential	Englishman	,
尊重	英国人	,

“先生，我六点差二十分下楼的。”这位傲慢但恭敬的英国人说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['laɪbreri] .

“	and	it	would	be	about	six	when	I	reached	the	master's	library	.
“	和	它	会	是	关于	六	什么时候	我	达到	这	硕士学位	图书馆	.

“当我到达大师的图书馆时，大约是六点。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

The	door	was	closed	,
这	门	曾是	关闭	,

门关上了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [stɪl]

and	when	I	opened	it	I	was	surprised	to	find	one	of	the	lamps	still
和	什么时候	我	打开	它	我	曾是	惊讶	到	寻找	一	的	这	灯	仍然

['bɜ:rnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

打开后，我惊讶地发现其中一盏灯还在亮着。

[ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [desk] , [sɜ:r] .

the	one	by	the	desk	,	sir	.
这	一	经过	这	桌子	,	先生	.

先生，就是桌子旁边的那一个。

[baɪ] [ɪts] [laɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mæstər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

By	its	light	I	could	see	the	master	still	sitting	in	his	chair	.
经过	它是	光	我	可以	看	这	掌握	仍然	坐着	在	他的	椅子	.

借着灯光，我看到大师仍然坐在椅子上。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ['ɜ:rli] , [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ;

At	first	I	thought	he	had	come	down	-	stairs	early	,	to	do	some	work	;
在	第一的	我	想法	他	有	来	向下	-	楼梯	早期的	,	到	做	一些	工作	;

起初我以为他提前下楼来工作了；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ;
then **I** **thought** **he** **had** **been** **working** **there** **all** **night** **;**
然后 我 想法 他 有 到过 在职的 那里 全部 夜晚 ;

我当时以为他整晚都在那里工作;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and **then** **I** **thought** **maybe** **something** **was** **wrong** **.**
和 然后 我 想法 或许 某物 曾是 错误的 .

然后我就想，也许出什么事了。

[ðiːz] [θɔːts] [ɔːl] [fluː] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz]
These **thoughts** **all** **flew** **through** **my** **mind** **in** **quick** **succession** **,** **sir** **,** **and** **,** **even** **as**
这些 想法 全部 飞翔 通过 我的 头脑 在 快的 演替 , 先生 , 和 , 甚至 作为
[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
I **thought** **them** **,**
我 想法 他们 ,

先生，这些念头在我脑海中一闪而过，而且，就在我思考这些念头的同时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] .
I **was** **raising** **the** **blinds** **.**
我 曾是 提高 这 百叶窗 .

我当时正在拉起百叶窗。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [pɔːd] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ded] , ['strænŋgld] ,
The **daylight** **poured** **in** **,** **and** **I** **saw** **at** **once** **my** **master** **was** **dead** **,** **strangled** **,**
这 日光 倾倒 在 , 和 我 锯 在 一次 我的 掌握 曾是 死的 , 被勒死 ,
[sɜːr] . ”
sir **.** **”**
先生 . ”

日光倾泻而入，我立刻发现我的主人已经死了，先生，他是被勒死的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strænŋgld] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɔːrənər] .
“ **How** **did** **you** **know** **he** **was** **strangled** **?** **”** **asked** **the** **coroner** **.**
“ 如何 做过 你 知道 他 曾是 被勒死 ? ” 问 这 验尸官 .

“你怎么知道他是被勒死的？”验尸官问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [blæk] [maːrks]
“ **Because** **,** **sir** **,** **his** **head** **was** **thrown** **back** **and** **I** **could** **see** **black** **marks**
“ 因为 , 先生 , 他的 头 曾是 抛掷 后退 和 我 可以 看 黑色的 标记
[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . ”
on **his** **throat** **.** **”**
在 他的 喉 . ”

“因为，先生，他的头向后仰着，我能看到他喉咙上的黑色痕迹。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
“ **What** **did** **you** **do** **then** **?** **”**
“ 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？”

“ [fɜːrst][aɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['ɛsti] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **First** **I** **called** **Mrs** **.** **Estey** **,** **who** **was** **already** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **then** **,**
“ 第一的 我 称为 太太 . 埃斯蒂 , WHO 曾是 已经 在 这 用餐 - 房间 , 和 然后 ,

“我先给埃斯蒂太太打了电话，她当时已经在餐厅里了，然后，

[æt; ət][hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔlinz] - [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
at **her** **advice** **,** **I** **went** **to** **Mr** **.** **Collins** **'** **door** **and** **knocked** **him** **awake** **.**
在 她 建议 , 我 去 到 先生 . 柯林斯 - 门 和 敲门 他 醒 .

听从她的建议，我来到柯林斯先生的门前，把他敲醒了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] - [sterz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — ”
He **hurried** **down** **-** **stairs** **,** **sir** **,** **and** **he** **said** **—** **”**
他 慌忙 向下 - 楼梯 , 先生 , 和 他 说 — ”

先生，他匆匆下楼，说道——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['leɪtər] . ”
Mr . Collins will be questioned later . ”
先生 . 柯林斯 将要 是 被质问 之后 . ”

科林斯先生稍后将被讯问。

“ ['hærɪs] , ” [sed] ['beɪlɪs] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ðæt] ['kɔːrənər] [ɪz] [noʊ] [fuːl] . ”
“ Harris , ” said Bayliss silently to his friend , “ that coroner is no fool . ”
“ 哈里斯 , ” 说 贝利斯 默默 到 他的 朋友 , “ 那 验尸官 是 不 傻子 . ”

“哈里斯，”贝利斯默默地对他的朋友说，“那个验尸官可不是傻瓜。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hærɪs] .
“ No , ” said Harris .
“ 不 , ” 说 哈里斯 .

“不，”哈里斯说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['bɑːdi] ,
“ If that is all the account of your finding of Mr . Hemmingway's body ,
“ 如果 那 是 全部 这 帐户 的 你的 寻找 的 先生 . - 身体 ,

“如果这就是你发现海明威先生遗体的全部情况，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['spɪrmən] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
” continued Mr . Spearman , “ tell us now what you know of Mr .
” 持续 先生 . 斯皮尔曼 , “ 告诉 我们 现在 什么 你 知道 的 先生 .
- ['muːvmənts] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋ] . ”
Hemmingway's movements of last evening . ”
- 移动 的 最后的 晚上 . ”

斯皮尔曼先生继续说道：“现在请告诉我们你所了解的海明威先生昨晚的行踪。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['klæpəm] .
“ He was in his library all the evening , ” said Clapham .
“ 他 曾是 在 他的 图书馆 全部 这 晚上 , ” 说 克拉珀姆 .

克拉普汉姆说：“他整个晚上都待在书房里。”

“ [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] ,
“ He went there directly after dinner ,
“ 他 去 那里 直接地 后 晚餐 ,

“他晚饭后直接去了那里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .
and gave me orders to admit three gentlemen that he expected to call .
和 给予 我 订单 到 承认 三 先生们 那 他 预期的 到 称呼 .

他命令我放行他预计会来的三位先生。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [ʌp] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
He told me , sir , that I need not wait up to let them out ,
他 讲述 我 , 先生 , 那 我 需要 不是 等待 向上 到 让 他们 出去 ,

先生，他告诉我不用等到晚上再放他们出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .
as they would stay late , and he would see them to the door himself .
作为 他们 会 停留 晚的 , 和 他 会 看 他们 到 这 门 他自己 .

因为他们经常待到很晚，他会亲自送他们到门口。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] , [sɜːr] , [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
The three gentlemen came , sir , between nine and ten o'clock .
这 三 先生们 来了 , 先生 , 之间 九 和 十 点钟 .

先生，这三位先生是在九点到十点之间来的。

[ðeɪ] [keɪm] ['seprətli] ,
They came separately ,
他们 来了 分别地 ,

他们是分别来的。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][læst][wʌn]['ɪntu:]['mɪstər] . - ['laɪbreri][aɪ][dɪd]
and after I had shown the last one into Mr . Hemmingway's library I did
和 后 我 有 所示 这 最后的 一 进入 先生 . - 图书馆 我 做过
[nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
not go to the room again — until this morning .
不是 去 到 这 房间 再次 — 直到 这 早晨 .

在我把最后一个人送进海明威先生的书房后，我再也没有去过那个房间——直到今天早上。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [sɜ:r] , [æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
I went to bed , sir , at about eleven o'clock , and at that time they
我 去 到 床 , 先生 , 在 关于 十一 点钟 , 和 在 那 时间 他们
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
were still there ,
是 仍然 那里 ,

先生，我大约晚上十一点上床睡觉，那时他们还在那里。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [sɜ:r] . ”
as I heard them talking when I left the dining - room , sir . ”
作为 我 听到 他们 说 什么时候 我 左边 这 用餐 - 房间 , 先生 . ”

先生，我离开餐厅时听到他们在说话。

“ [gʊd] ['sɜ:rvənt] , ['hærɪs] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['beɪlɪs] ; “ [ɪf] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ɪz]['broʊkən][ʌp] ,
“ Good servant , Harris , ” commented Bayliss ; “ if this household is broken up ,
“ 好的 仆人 , 哈里斯 , ” 评论 贝利斯 ; “ 如果 这 家庭 是 破碎的 向上 ,

“好仆人，哈里斯，”贝利斯评论道；“如果这个家庭分崩离析，

['hi:l] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] — [ɪz][hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ]
he'll have no trouble in finding a new situation and yet — is he just a
地狱 有 不 麻烦 在 寻找 一个 新的 情况 和 然而 — 是 他 只是 一个
['traɪf(ə)l] [tu:] ['flu:ənt] ? ”
trifle too fluent ? ”
琐事 也 流利 ? ”

他肯定不难找到新的工作，可是——他是不是有点太能说了？

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['hærɪs] [ə'gri:əbli] .
“ Perhaps , ” said Harris agreeably .
“ 也许 , ” 说 哈里斯 欣然 .

“或许吧，”哈里斯欣然说道。

['mɪsɪz] . ['ɛsti] ['sɪmpli] [kə'rɔbəˌreɪtid] - ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['evərit]
Mrs . Estey simply corroborated Clapham's story , and was followed by Everett
太太 . 埃斯蒂 简单地 证实 - 故事 , 和 曾是 随后 经过 埃弗雷特
['kɔlinz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

埃斯蒂夫人只是证实了克拉普汉姆的说法，随后埃弗雷特·柯林斯也证实了这一点。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][nekst][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
who had been the next to appear upon the scene of the tragedy .
WHO 有 到过 这 下一个 到 出现 之上 这 场景 的 这 悲剧 .

他是下一个出现在悲剧现场的人。

['beɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Bayliss looked at this young man with interest .
贝利斯 看起来 在 这 年轻的 男人 和 兴趣 .

贝利斯饶有兴致地打量着这个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ðoʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp]

He	was	not	of	an	attractive	personality	,	though	handsome	and	well	set	up
他	曾是	不是	的	一个	吸引人的	性格	,	尽管	英俊的	和	出色地	放	向上

.

:

.

他虽然相貌英俊，家境优渥，但性格并不讨喜。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæθliːt] ,

He	had	the	physical	effects	of	an	athlete	,
他	有	这	身体的	效果	的	一个	运动员	,

他拥有运动员般的体格特征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .

but	his	face	was	weak	and	his	glance	was	not	straightforward	.
但	他的	脸	曾是	虚弱的	和	他的	瞥一眼	曾是	不是	直截了当	.

但他面色苍白，目光也不直。

“ [hiː; hi] [ˌɪmˈprɛsɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] , ” [ˈbeɪlɪs] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə] [ˈhærɪs] , “ [ænd; ənd] [jet]

“	He	impresses	me	as	untrustworthy	,	”	Bayliss	confided	to	Harris	,	“	and	yet
“	他	令人印象深刻	我	作为	不可信赖的	,	”	贝利斯	坦白	到	哈里斯	,	“	和	然而

, [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,

,	confound	the	fellow	,
,	混杂	这	同伴	,

“他给我的印象是不可信的，”贝利斯向哈里斯吐露心声，“然而，真是见鬼了，这家伙……”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][aɪ][laɪk] . ”

there's	something	about	him	I	like	.	”
有	某物	关于	他	我	喜欢	.	”

他身上有我喜欢的某种特质。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhærɪs] .

“	Yes	,	”	said	Harris	.
“	是的	,	”	说	哈里斯	.

“是的，”哈里斯说。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔlinz][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Collins	had	little	to	say	.
先生	.	柯林斯	有	小的	到	说	.

柯林斯先生没说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweikənd] [baɪ] [ˈklæpəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	been	wakened	by	Clapham	from	a	sound	sleep	and	had
他	有	到过	醒来	经过	克拉珀姆	从	一个	声音	睡觉	和	有

[ˈheɪstɪli] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ded] ,

hastily	run	down	-	stairs	to	find	his	uncle	indeed	dead	,
草草	跑步	向下	-	楼梯	到	寻找	他的	叔叔	的确	死的	,

他被克拉普汉姆从睡梦中叫醒，匆匆跑下楼，发现他的叔叔确实已经去世了。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈstræŋgld] .

and	evidently	strangled	.
和	显然	被勒死	.

显然是被勒死的。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt]

As	to	his	own	movements	the	night	before	,	he	had	spent	the	evening	out
作为	到	他的	自己的	移动	这	夜晚	前	,	他	有	花费	这	晚上	出去

,

,

,

至于他前一晚的行踪，他当晚是外出度过的。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ,

had	returned	at	about	half	-	past	eleven	,
有	返回	在	关于	一半	-	过去的	十一	,

大约十一点半返回，

[hæd; həd] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læʧki:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] .

had	let	himself	in	with	his	latchkey	and	had	gone	to	bed	.
有	让	他自己	在	和	他的	锁钥匙	和	有	已消失	到	床	.

他用钥匙打开门进了屋，然后上床睡觉了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

He	had	noticed	that	the	library	door	was	closed	,
他	有	注意到	那	这	图书馆	门	曾是	关闭	,

他注意到图书馆的门关着。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] [nɑ:t] .

and	he	could	not	say	whether	any	one	was	in	the	room	or	not	.
和	他	可以	不是	说	无论	任何	一	曾是	在	这	房间	或者	不是	.

他无法确定房间里是否有人。

[mɪs] [ru:θ] ['ʃeldən] ['testifaid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər]

Miss	Ruth	Sheldon	testified	to	the	effect	that	she	had	played	bridge	with	Mr
错过	露丝	谢尔顿	作证	到	这	影响	那	她	有	玩	桥	和	先生

. [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:pkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] ['hɑ:pkɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,

.	and	Mrs	.	Hopkins	and	Miss	Ethel	Hopkins	until	about	eleven	,
.	和	太太	.	霍普金斯	和	错过	埃塞尔	霍普金斯	直到	关于	十一	,

露丝·谢尔顿小姐作证说，她和霍普金斯夫妇以及埃塞尔·霍普金斯小姐一起打桥牌，直到大约十一点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [rɪ'taɪərd] .

when	they	had	all	retired	.
什么时候	他们	有	全部	退休	.

当他们全部退休后。

[ðə; ði] ['hɑ:pkɪnz] ['fæməli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðɪs] ,

The	Hopkins	family	corroborated	this	,
这	霍普金斯	家庭	证实	这	,

霍普金斯一家证实了这一点。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [daʊn] - [sterz] ['æftər]

and	all	agreed	that	they	had	heard	no	sound	of	any	sort	down	-	stairs	after
和	全部	同意	那	他们	有	听到	不	声音	的	任何	种类	向下	-	楼梯	后

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] .

reaching	their	rooms	.
到达	他们的	房间	.

所有人都表示，回到房间后，他们没有听到楼下有任何声音。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['hæbɪt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [mɪs] ['ʃeldən] , “ [ɪf] [hi:; hi]

“	It	was	Mr	.	Hemmingway's	habit	,	”	volunteered	Miss	Sheldon	,	“	if	he
“	它	曾是	先生	.	-	习惯	,	”	自愿	错过	谢尔顿	,	“	如果	他

[hæd; həd] [leɪt] ['kɔ:ləz] ,

had	late	callers	,
有	晚的	来电者	,

“这是海明威先生的习惯，”谢尔顿小姐主动说道，“如果晚来了客人，他就会……”

[tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪm'self] , [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['kwaɪətli] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

to	let	them	out	himself	,	to	close	the	front	door	quietly	after	them	,
到	让	他们	出去	他自己	,	到	关闭	这	正面	门	悄悄	后	他们	,

亲自放他们出去，然后轻轻地把前门关上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	then	to	go	up	to	his	room	with	great	care	in	order	not	to	disturb
和	然后	到	去	向上	到	他的	房间	和	伟大的	关心	在	命令	不是	到	打扰

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] .

any	of	us	who	might	be	asleep	.
任何	的	我们	WHO	可能	是	睡着了	.

然后小心翼翼地上楼去他的房间，以免吵醒我们这些可能正在睡觉的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['kʌmfərt] , ['ɔːlweɪz] .

He	was	most	thoughtful	of	others	'	comfort	,	always	.
他	曾是	最多	周到	的	其他的	-	舒适	,	总是	.

他总是非常体贴他人的感受。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] ,

"	The	members	of	the	household	having	been	heard	,
"	这	成员	的	这	家庭	拥有	到过	听到	,

"听取了家庭成员的意见后，

['mɪstər] . ['spɪrmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət]

Mr	.	Spearman	turned	his	attention	to	some	others	who	sat	in	a	group	at
先生	.	斯皮尔曼	转向	他的	注意力	到	一些	其他的	WHO	卫星	在	一个	团体	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

a	small	table	.
一个	小的	桌子	.

斯皮尔曼先生将注意力转向了坐在小桌子旁的一群人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] .

One	of	these	was	the	lawyer	,	Mr	.	Dunbar	.
一	的	这些	曾是	这	律师	,	先生	.	邓巴	.

其中一人是律师邓巴先生。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['liːg(ə)l] [ə'ferz]

He	simply	stated	that	he	had	full	charge	of	Mr	.	Hemmingway's	legal	affairs
他	简单地	声明	那	他	有	满的	收费	的	先生	.	-	合法的	事务

,

,

,

他只是简单地表示，他全权负责海明威先生的法律事务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

and	was	prepared	to	make	an	accounting	when	required	.
和	曾是	准备	到	制作	一个	会计	什么时候	必需的	.

并准备在需要时做出解释说明。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] ,

But	he	added	that	his	client's	business	with	him	was	not	extensive	,
但	他	额外	那	他的	客户的	商业	和	他	曾是	不是	广泛的	,

但他补充说，他的客户与他的业务往来并不多。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz]

as	the	late	financier	was	accustomed	personally	to	look	after	all	such	matters
作为	这	晚的	金融家	曾是	习惯	亲自	到	看	后	全部	这样的	事情

[æz; əz][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['æktʃuəl]['liːg(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

as	did	not	require	actual	legal	offices	.
作为	做过	不是	要求	实际的	合法的	办公室	.

这位已故的金融家习惯于亲自处理所有不需要实际法律事务的事项。

['mɪstər] . - ['praɪvət] ['sekrəteri] , [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] ,

Mr	.	Hemmingway's	private	secretary	,	George	Fiske	,
先生	.	-	私人的	秘书	,	乔治	菲斯克	,

海明威先生的私人秘书乔治·菲斯克

['testifaid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [hoʊm]

testified	that	he	was	in	the	habit	of	coming	to	Mr	.	Hemmingway's	home
作证	那	他	曾是	在	这	习惯	的	未来	到	先生	.	-	家

['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [fɔ:r] .

every	day	from	ten	o'clock	to	four	.
每一个	天	从	十	点钟	到	四	.

他作证说，他习惯每天上午十点到下午四点到海明威先生家。

[hi:; hi][hæd; həd][left][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

He	had	left	as	usual	the	day	before	,	at	four	o'clock	,
他	有	左边	作为	通常	这	天	前	,	在	四	点钟	,

他像往常一样在前一天下午四点离开了。

[ænd; ənd] [nu:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætərz]

and	knew	of	nothing	unusual	regarding	his	employer	or	his	business	matters
和	知道	的	没有什么	异常	关于	他的	雇主	或者	他的	商业	事情

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，他对雇主或公司事务方面没有任何异常情况。

['fɪsk] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət]

Fiske	had	been	sent	for	earlier	than	usual	on	this	particular	morning	but
菲斯克	有	到过	发送	为了	早些时候	比	通常	在	这	特别的	早晨	但

[kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .

could	throw	no	light	on	the	affair	.
可以	扔	不	光	在	这	事务	.

那天早上，菲斯克比平时更早被叫来，但他对这件事却一无所知。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [kɔ:ld] ,

He	knew	the	three	men	who	called	,
他	知道	这	三	男人	WHO	称为	,

他认识那三个打电话来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

and	they	were	three	of	the	richest	and	most	influential	citizens	of
和	他们	是	三	的	这	最富有的	和	最多	有影响	公民	的

['klɪrˌbrʊk] ,

Clearbrook	,
克利尔布鲁克	,

他们是克利尔布鲁克最富有、最有影响力的三位市民。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪn][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]

who	were	more	or	less	associated	with	Mr	.	Hemmingway	in	some	large
WHO	是	更多的	或者	较少的	联系	和	先生	.	海明威	在	一些	大的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

financial	interests	.
金融的	兴趣	.

他们或多或少与海明威先生在一些重大经济利益方面存在关联。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,

As	a	confidential	secretary	,
作为	一个	机密的	秘书	,

作为一名机要秘书，

['mɪstər] . ['fɪsk] ['kɜ:rtiəsli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz]

Mr	.	Fiske	courteously	but	firmly	declined	to	go	into	details	of	these	matters
先生	.	菲斯克	礼貌地	但	牢牢	拒绝	到	去	进入	细节	的	这些	事情

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

菲斯克先生礼貌但坚定地拒绝就此事详述。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['eni][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

There	seemed	to	be	no	reason	to	suspect	any	one	whose	name	had	been
那里	似乎	到	是	不	原因	到	怀疑	任何	一	谁	姓名	有	到过

['menʃ(ə)nd] [soʊ][fɑːr] ,

mentioned	so	far	,
提及	所以	远的	,

目前看来，没有任何理由怀疑任何被提及的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər][nekst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən]

and	the	coroner	next	turned	his	attention	to	the	possibility	of	an
和	这	验尸官	下一个	转向	他的	注意力	到	这	可能性	的	一个

[ɪn'truːdər][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

intruder	from	outside	,
入侵者	从	外部	,

验尸官随后将注意力转向了是否有外人闯入的可能性。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] ['æftər][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]

who	had	forced	an	entrance	after	the	three	gentlemen	had	departed	and
WHO	有	强制	一个	入口	后	这	三	先生们	有	已离开	和

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

before	Mr	.	Hemmingway	could	have	left	his	library	.
前	先生	.	海明威	可以	有	左边	他的	图书馆	.

在三位先生离开后，海明威先生还没来得及离开他的图书馆，就有人强行闯了进来。

[bʌt; bət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [ðæt]

But	investigation	proved	that	the	windows	were	all	securely	fastened	and	that
但	调查	已证实	那	这	视窗	是	全部	安全地	系紧	和	那

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd]['oʊnli][frʌm; frəm]

the	front	door	shut	with	a	spring	lock	which	could	be	opened	only	from
这	正面	门	关闭	和	一个	春天	锁	哪个	可以	是	打开	仅有的	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lætʃkiː] .

the	outside	by	a	latchkey	.
这	外部	经过	一个	锁钥匙	.

但调查证明，所有窗户都牢固地锁上了，前门是用弹簧锁锁上的，只能用钥匙从外面打开。

[noʊ][wʌn] , [seɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] ,

No	one	,	save	those	who	were	already	accounted	for	,	possessed	a	latchkey	,
不	一	,	节省	那些	WHO	是	已经	已记录	为了	,	拥有	一个	锁钥匙	,

除了那些已被清点的人之外，没有人拥有门锁钥匙。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,

and	as	no	doors	or	windows	had	been	forced	,
和	作为	不	门	或者	视窗	有	到过	强制	,

由于没有门窗被撬开，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrənər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

it	began	to	look	to	the	coroner	as	if	the	evidence	pointed	to	some
它	开始	到	看	到	这	验尸官	作为	如果	这	证据	尖	到	一些

[wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

one	inside	the	house	as	the	criminal	.
一	里面	这	房子	作为	这	刑事	.

验尸官开始觉得证据似乎指向屋内的某个人是罪犯。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn]

The	doctor	declared	that	Mr	.	Hemmingway	had	died	between	twelve	and	one
这	医生	声明	那	先生	.	海明威	有	死亡	之间	十二	和	一

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ,

o'clock	and	the	three	men	who	had	called	,
点钟	和	这	三	男人	WHO	有	称为	,

医生宣布海明威先生于中午十二点到一点之间去世，而前来吊唁的三位男士.....

['biːɪŋ] [æskt] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

being	**asked**	**over**	**the**	**telephone**	**,**	**asserted**	**that**	**they**	**left**	**the**	**house**	**about**	**midnight**	**.**
存在	问	超过	这	电话	,	断言	那	他们	左边	这	房子	关于	午夜	.

在电话中被问及此事时，他们声称大约在午夜离开了家。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['mɪstər] . ['kɑːrstən] ,

One	**of**	**these**	**,**	**Mr**	**.**	**Carston**	**,**
一	的	这些	,	先生	.	卡斯顿	,

其中一位就是卡斯顿先生。

[hæd; həd] ['tæriːd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

had	**tarried**	**after**	**the**	**others**	**and**	**had**	**talked**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**Mr**
有	滞留	后	这	其他的	和	有	谈话	一个	很少	时刻	和	先生

. ['hɛmɪŋˌweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

.	**Hemmingway**	**at**	**his**	**door**	**,**
.	海明威	在	他的	门	,

他等其他人到了之后，在海明威先生家门口和他聊了一会儿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['kɑːrstən][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]

but	**though**	**this**	**would**	**seem**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Carston**	**the**	**last**	**person**	**known**	**to**
但	尽管	这	会	似乎	到	制作	先生	.	卡斯顿	这	最后的	人	已知	到

[hæv; həv][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

have	**had**	**speech**	**with**	**the**	**dead**	**man**	**,**
有	有	演讲	和	这	死的	男人	,

但这似乎表明卡斯顿先生是已知最后一位与死者交谈过的人，

['noʊbɑːdi] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nobody	**dreamed**	**for**	**a**	**moment**	**of**	**suspecting**	**him**	**.**
无人	梦见	为了	一个	片刻	的	怀疑	他	.

谁也没有想到会怀疑他。

['beɪlɪs] - [aɪz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

Bayliss	**'**	**eyes**	**traveled**	**over**	**the**	**assembled**	**listeners**	**.**
贝利斯	-	眼睛	旅行	超过	这	组装	听众	.

贝利斯的目光扫过聚集在一起的听众。

“ [ʃɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ['saɪləntli][tuː; tə] ['hærɪs] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

“	**Pshaw**	**,**	**”**	**he**	**said**	**silently**	**to**	**Harris**	**,**	**“**	**there**	**are**	**too**	**many**	**suspects**	**.**
“	呸	,	”	他	说	默默	到	哈里斯	,	“	那里	是	也	许多	嫌疑人	.

“呸，”他默默地对哈里斯说，“嫌疑人太多了。”

[gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

Granting	**the**	**criminal**	**was**	**in**	**the**	**house**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**any**	**of**	**the**
授予	这	刑事	曾是	在	这	房子	,	它	可能	有	到过	任何	的	这

['sɜːrvənt] ,

servants	**,**
仆人	,

假设罪犯当时就在房子里，那可能是任何一个仆人。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði][wɔːrd][ɔːr][ðə; ði] ['nefjuː] .

any	**of**	**the**	**guests**	**,**	**the**	**ward**	**or**	**the**	**nephew**	**.**
任何	的	这	客人	,	这	病房	或者	这	侄子	.

任何一位客人、受监护人或侄子。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] , [ə'pærəntli] ,

Every	**one**	**of**	**them**	**had**	**opportunity**	**,**	**for**	**,**	**apparently**	**,**
每一个	一	的	他们	有	机会	,	为了	,	显然	,

显然，他们每个人都有机会，

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [saʊnd]

after	midnight	the	callers	were	gone	and	every	one	in	the	house	was	sound
后	午夜	这	来电者	是	已消失	和	每一个	一	在	这	房子	曾是	声音

[ə'sli:p] [ɪk'sept] [ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

asleep	except	the	victim	and	the	criminal	.
睡着了	除了	这	受害者	和	这	刑事	.

午夜过后，来访者都离开了，屋里除了受害者和罪犯之外，所有人都睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [lets] [aʊt]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:pkɪnz] ,

But	the	fact	of	strangulation	lets	out	Mrs	.	and	Miss	Hopkins	,
但	这	事实	的	勒死	让我们	出去	太太	.	和	错过	霍普金斯	,

但勒颈的事实却让霍普金斯夫人和小姐得以脱身。

[hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] .

who	are	too	slender	and	delicate	for	such	a	deed	.
WHO	是	也	苗条	和	精美的	为了	这样的	一个	契据	.

她们身材纤细柔弱，不适合做这种事。

[ðæt] [bɪg] , [æθ'letɪk] [mɪs] ['ʃeldən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] ;

That	big	,	athletic	Miss	Sheldon	might	have	done	it	,	had	she	been	inclined	;
那	大的	,	运动	错过	谢尔顿	可能	有	完毕	它	,	有	她	到过	倾斜	;

如果身材高大、体格健壮的谢尔顿小姐愿意的话，她或许就能做到；

[ðæt] [gɔ:nt] , ['mʌskjələr] ['haʊski:pər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]

that	gaunt	,	muscular	housekeeper	could	have	accomplished	it	;	and	as	to
那	瘦削	,	肌肉发达的	管家	可以	有	完成	它	;	和	作为	到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

那个身材瘦削、肌肉结实的女管家就能做到；至于那些男人，

[jʌŋ] ['kɔlinz] , [oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['bʌtlər] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['keɪpəb(ə)l]

young	Collins	,	old	Mr	.	Hopkins	and	that	complacent	butler	are	all	capable
年轻的	柯林斯	,	老的	先生	.	霍普金斯	和	那	自满	管家	是	全部	有能力的

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] , ['fɪzɪkli] .

of	the	deed	,	physically	.
的	这	契据	,	身体	.

年轻的柯林斯、年老的霍普金斯先生和那个自满的管家，从生理上来说，都有能力做到这一点。

[soʊ] , ['hærɪs] , [æz; əz] [wi:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wi:l] [naʊ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [klu:z]

So	,	Harris	,	as	we've	heard	the	facts	of	the	case	,	we'll	now	hunt	for	clues
所以	,	哈里斯	,	作为	我们已经	听到	这	事实	的	这	案件	,	出色地	现在	打猎	为了	线索

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] . ”

and	theories	.	”
和	理论	.	”

哈里斯，既然我们已经了解了案件的事实，现在我们将寻找线索和推测。

“ ['mɑ:rvələs] , ['beɪlɪs] , ['mɑ:rvələs] ! ” [bri:ðd] ['hærɪs] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Marvelous	,	Bayliss	,	marvelous	!	”	breathed	Harris	with	deep	admiration	.
“	奇妙	,	贝利斯	,	奇妙	!	”	呼吸	哈里斯	和	深的	钦佩	.

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯带着深深的钦佩之情叹道。

[i:]

II

三

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] , ['beɪlɪs] [faʊnd] [ðə; ði]['priːsɪŋkt] [ɪn'spektər] ['bɪzɪli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Reaching	the	library	,	Bayliss	found	the	Precinct	Inspector	busily	going	through	the
到达	这	图书馆	,	贝利斯	成立	这	辖区	检查员	忙碌地	去	通过	这

['pepərz][ɪn]['mɪstər] . - [desk] .

papers	in	Mr	.	Hemmingway's	desk	.
文件	在	先生	.	-	桌子	.

贝利斯到达图书馆时，发现警局督察正在忙着翻阅海明威先生办公桌里的文件。

[ɪn'spektər] ['gɑːrsən][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [b\\:t] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

Inspector	Garson	had	heard	of	the	clever	Bert	Bayliss	and	was	glad	to
检查员	加森	有	听到	的	这	聪明的	伯特	贝利斯	和	曾是	高兴的	到

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

加森探长早就听说过聪明的伯特·贝利斯，很高兴能见到他。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [lest][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz]

though	a	little	embarrassed	lest	the	city	detective	should	look	upon	his	own	methods
尽管	一个	小的	尴尬的	免得	这	城市	侦探	应该	看	之上	他的	自己的	方法

[æz; əz] [kruːd] .

as	crude	.
作为	原油	.

虽然他有点尴尬，怕城市侦探会认为他的方法粗暴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

With	the	coroner's	permission	the	body	of	the	dead	man	had	been	removed	,
和	这	验尸官	允许	这	身体	的	这	死的	男人	有	到过	已移除	,

经验尸官许可，死者遗体已被移走。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	otherwise	no	changes	had	been	made	in	the	room	.
但	否则	不	变化	有	到过	制成	在	这	房间	.

但除此之外，房间里没有其他变化。

['beɪlɪs] [glɑːnst] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ə'baʊt] .

Bayliss	glanced	interestedly	about	.
贝利斯	瞥了一眼	饶有兴趣地	关于	.

贝利斯饶有兴趣地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	were	no	signs	of	a	struggle	.
那里	是	不	标志	的	一个	斗争	.

没有搏斗痕迹。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃerz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['kɔːləz] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	position	of	several	chairs	showed	the	presence	of	callers	who	had	evidently
这	位置	的	一些	椅子	显示	这	在场	的	来电者	WHO	有	显然

[sæt][ə'raʊnd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst] .

sat	around	in	conversation	with	their	host	.
卫星	大约	在	对话	和	他们的	主持人	.

从几把椅子的摆放位置可以看出，来访者显然曾与主人围坐在一起交谈。

[ðə; ði][desk] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['taɪdi] , [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	desk	,	though	not	especially	tidy	,	showed	only	the	usual	paraphernalia	of	a
这	桌子	,	尽管	不是	尤其	整齐的	,	显示	仅有的	这	通常	用具	的	一个

[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

man	of	business	.
男人	的	商业	.

办公桌虽然不算特别整洁，但上面只摆放着商务人士常用的办公用品。

[baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən][bɑːks] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['teɪkən][frʌm; frəm]

By	themselves	,	in	an	open	box	,	had	been	laid	the	articles	taken	from
经过	他们自己	,	在	一个	打开	盒子	,	有	到过	铺设	这	文章	已采取	从

[ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkəts] .

the	dead	man's	pockets	.
这	死的	男人的	口袋	.

从死者口袋里取出的物品，单独摆放在一个敞开的盒子里。

['beɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ðə; ði] [naɪf] ,

Bayliss	looked	at	,	without	touching	,	the	watch	,	the	bunch	of	keys	,	the	knife	,
贝利斯	看起来	在	,	没有	接触	,	这	手表	,	这	束	的	钥匙	,	这	刀	,

贝利斯看着那块手表、一串钥匙和那把刀，但没有碰它们。

[ðə; ði]['pens(ə)l] , [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] , [wɪtʃ] ,

the	pencil	,	the	pile	of	small	coins	and	the	handkerchiefs	,	which	,
这	铅笔	,	这	桩	的	小的	硬币	和	这	手帕	,	哪个	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] ,

together	with	a	few	papers	,
一起	和	一个	很少	文件	,

铅笔、一叠零钱和手帕，连同几张纸，

[kəm'praɪzd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

comprised	the	contents	of	the	box	.
包括	这	内容	的	这	盒子	.

包括盒子里的物品。

[ðen] ['beɪlɪs] [lʊkt] ['swɪftli] [bʌt; bət] [maɪ'nuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Then	Bayliss	looked	swiftly	but	minutely	at	the	desk	.
然后	贝利斯	看起来	迅速地	但	精确到分钟	在	这	桌子	.

然后，贝利斯迅速而仔细地看了看桌子。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hænsəm] [brɑːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ræðər]

The	fittings	of	handsome	bronze	were	of	uniform	design	and	rather
这	配件	的	英俊的	青铜	是	的	制服	设计	和	相当

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

这些精美的青铜配件设计统一，数量也相当多。

['evri] [kən'viːniəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][pen] - [ræk] [tuː; tə] [peɪst] - [pɑːt] .

Every	convenience	was	there	,	from	pen	-	rack	to	paste	-	pot	.
每一个	方便	曾是	那里	,	从	笔	-	架子	到	粘贴	-	锅	.

从笔架到浆糊罐，各种生活用品一应俱全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][penz] , ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] - ['kʌtɜˌz] ,

There	were	a	great	variety	of	pens	,	pencils	and	paper	-	cutters	,
那里	是	一个	伟大的	种类	的	钢笔	,	铅笔	和	纸	-	切割器	,

这里有各种各样的钢笔、铅笔和裁纸刀。

[waɪl] ['meni] [ræks] [ænd; ənd][faɪlz] [held][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] , [kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] .

while	many	racks	and	files	held	a	profusion	of	stationery	,	cards	and	letters	.
尽管	许多	货架	和	文件	握住	一个	丰富	的	静止的	,	牌	和	信件	.

许多架子和文件柜里堆满了文具、卡片和信件。

[jet] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mə'θɑːdɪkl] ; [ðə; ði] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] ,

Yet	everything	was	methodical	;	the	plainly	labeled	packets	of	letters	,
然而	一切	曾是	有条不紊	;	这	显然	标签	数据包	的	信件	,

然而，一切都井然有序；一捆捆贴着清晰标签的信件，

[ðə; ði] ['kerfəli] ['sɔːrtɪd] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [ˌmemə'rændə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	carefully	sorted	bills	and	the	neat	memoranda	here	and	there	,
这	小心	已排序	账单	和	这	整洁的	备忘录	这里	和	那里	,

精心整理的账单和零星散落的整洁备忘录，

[ɔ:l] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

all	betokened	a	systematic	mind	and	a	sense	of	orderly	classification	.
全部	标记	一个	系统	头脑	和	一个	感觉	的	秩序	分类	.

这一切都表明他思维严谨，具有良好的分类意识。

“ [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rɑ:bəri] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

“	The	motive	was	,	of	course	,	robbery	,	”	said	the	Inspector	,
“	这	动机	曾是	,	的	课程	,	抢劫	,	”	说	这	检查员	,

“作案动机当然是抢劫，”警督说道。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ['beɪlɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] , “ [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els]

as	several	others	followed	Bayliss	into	the	library	,	“	for	though	everything	else
作为	一些	其他的	随后	贝利斯	进入	这	图书馆	,	“	为了	尽管	一切	别的

[si:mz] [ɪn'tækt] ,

seems	intact	,
似乎	完好无损的	,

当其他几个人跟着贝利斯走进图书馆时，“尽管其他一切似乎都完好无损，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][si'kjuəritis] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r] [noʊz] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪstər] .

a	large	bundle	of	securities	,	which	Mr	.	Dunbar	knows	were	in	Mr	.
一个	大的	捆	的	证券	,	哪个	先生	.	邓巴	知道	是	在	先生	.

- [seɪf] [læst]['fraɪdeɪ] ,

Hemmingway's	safe	last	Friday	,
-	安全的	最后的	星期五	,

邓巴先生知道，上周五海明威先生的保险箱里有一大批证券。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [gɔ:n] . ”

are	now	gone	.	”
是	现在	已消失	.	”

现在已经不在了。

“ [oʊ] , [ðoʊz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['fɪsk] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðoʊz] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

“	Oh	,	those	,	”	said	George	Fiske	;	“	I	didn't	know	you	looked	on	those	as	missing	.
“	哦	,	那些	,	”	说	乔治	菲斯克	;	“	我	没有	知道	你	看起来	在	那些	作为	丢失的	.

“哦，那些啊，”乔治·菲斯克说；“我不知道你把那些也视为丢失了。”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] . ”

I	have	them	at	my	own	rooms	.	”
我	有	他们	在	我的	自己的	房间	.	”

我把它们放在我自己的房间里。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪn'spektər] .

“	You	have	?	”	said	the	surprised	Inspector	.
“	你	有	?	”	说	这	惊讶	检查员	.

“真的有？”惊讶的督察说道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪt] [ðæt] [fækt] [wen] ['intəvju:d] [baɪ]['mɪstər] . ['spɪrmən] ? ”

“	Why	did	you	not	state	that	fact	when	interviewed	by	Mr	.	Spearman	?	”
“	为什么	做过	你	不是	状态	那	事实	什么时候	接受采访	经过	先生	.	斯皮尔曼	?	”

“为什么你在接受斯皮尔曼先生采访时没有提到这一点？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fræŋkli] ,

“	Because	,	”	said	the	young	man	frankly	,
“	因为	,	”	说	这	年轻的	男人	坦率地说	,

“因为，”年轻人坦率地说，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstər] . -

“	I	didn't	consider	that	the	time	or	place	to	discuss	Mr	.	Hemmingway's
“	我	没有	考虑	那	这	时间	或者	地方	到	讨论	先生	.	-

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

“我当时并不认为那是讨论海明威先生财务状况的时机或地点。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['rendər][æn; ən]

I	was	his	confidential	secretary	,	and	though	required	to	render	an
我	曾是	他的	机密的	秘书	,	和	尽管	必需的	到	使成为	一个

[ə'kaʊnt] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

account	at	any	time	,
帐户	在	任何	时间	,

我是他的机要秘书，虽然我随时都需要汇报工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

I	am	careful	not	to	do	so	prematurely	.
我	是	小心	不是	到	做	所以	过早	.

我会谨慎行事，避免过早这样做。

[ðə; ði][bɑːndz][ɪn]['kwestʃən] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [geɪv]

The	bonds	in	question	are	at	my	home	because	Mr	.	Hemmingway	gave
这	债券	在	问题	是	在	我的	家	因为	先生	.	海明威	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] .

them	to	me	last	Saturday	to	keep	for	him	temporarily	.
他们	到	我	最后的	周六	到	保持	为了	他	暂时地	.

这些债券现在在我家，因为海明威先生上周六把它们交给我暂时保管。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	a	list	of	them	.
这里	是	一个	列表	的	他们	.

以下是它们的列表。

" ['fɪsk] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	Fiske	took	a	card	of	figures	from	his	pocket	-	book	and	handed	it
"	菲斯克	采取	一个	卡片	的	数据	从	他的	口袋	-	书	和	递交	它

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

to	the	Inspector	,
到	这	检查员	,

菲斯克从钱包里掏出一张写着数字的卡片，递给了督察。

[huː] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

who	glanced	at	it	with	satisfaction	and	approval	.
WHO	瞥了一眼	在	它	和	满意	和	赞同	.

他满意地瞥了一眼，表示赞许。

" [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['fɪsk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði][si'kjuəritis]

"	You	did	quite	right	,	Mr	.	Fiske	,	"	he	said	,	"	and	I'm	glad	the	securities
"	你	做过	相当	正确的	,	先生	.	菲斯克	,	"	他	说	,	"	和	我是	高兴的	这	证券

[ɑːr; ər] [seɪf] .

are	safe	.
是	安全的	.

"菲斯克先生，您做得非常正确，"他说，"我很高兴这些证券是安全的。"

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd]

But	then	what	in	your	opinion	could	have	been	the	motive	for	the	deed
但	然后	什么	在	你的	观点	可以	有	到过	这	动机	为了	这	契据

[ʌv; əv][læst] [naɪt] ?

of	last	night	?
的	最后的	夜晚	?

那么，在你看来，昨晚那起事件的动机可能是什么呢?

" ['fɪsk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,

"	Fiske	made	no	reply	,	but	the	expression	on	his	face	seemed	to	imply	,
"	菲斯克	制成	不	回复	,	但	这	表达	在	他的	脸	似乎	到	意味着	,

菲斯克没有回答，但他脸上的表情似乎暗示着：

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

against	his	will	,	that	he	could	say	something	pertinent	if	he	chose	.
反对	他的	将要	,	那	他	可以	说	某物	相关	如果	他	选择	.

尽管他并不情愿，但他如果愿意的话，也可以说出一些中肯的话。

“ [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , ['hærɪs] , ” ['wɪspəd] ['beɪlɪs] ,

“	Might	it	not	be	,	Harris	,	”	whispered	Bayliss	,
“	可能	它	不是	是	,	哈里斯	,	”	低声说道	贝利斯	,

“会不会是呢，哈里斯？”贝利斯低声说道。

“ [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˌəʊvə'estəˌmeɪts] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'dɛnʃəlnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪʃɪp] [æt; ət]

“	that	that	young	man	overestimates	the	confidentialness	of	his	secretaryship	at
“	那	那	年轻的	男人	高估	这	保密性	的	他的	秘书	在

[ðɪs] ['kraɪsɪs] ? ”

this	crisis	?	”
这	危机	?	”

“难道这位年轻人高估了他在此次危机中担任秘书的保密职责吗？”

“ [hm] , ” [sed] ['hærɪs] .

“	H'm	,	”	said	Harris	.
“	嗯	,	”	说	哈里斯	.

“嗯，”哈里斯说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['oʊpənd] ['letərz] ,

Meanwhile	the	Inspector	was	rapidly	looking	over	a	sheaf	of	opened	letters	,
同时	这	检查员	曾是	快速	寻找	超过	一个	捆	的	打开	信件	,

与此同时，督察正在快速浏览一叠已拆封的信件。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [æt; ət][ɪts][tɑːp][ðə; ði] ['rʌbər] - [stæmpt] [deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'siːt] .

each	of	which	bore	at	its	top	the	rubber	-	stamped	date	of	receipt	.
每个	的	哪个	钻孔	在	它是	顶部	这	橡皮	-	盖章	日期	的	收据	.

每张纸条的顶部都盖有橡皮图章形式的收据日期。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] ['hwɪsld] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] .

”	he	whistled	,	as	he	read	one	of	these	documents	.
”	他	吹口哨	,	作为	他	读	一	的	这些	文件	.

他一边吹着口哨，一边阅读其中一份文件。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] ,

He	then	looked	furtively	at	George	Fiske	,
他	然后	看起来	偷偷摸摸	在	乔治	菲斯克	,

然后他偷偷地看了乔治·菲斯克一眼，

[huː] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klerɪkl] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

who	was	occupied	with	some	clerical	work	which	had	to	be	done	at
WHO	曾是	占领	和	一些	文员	工作	哪个	有	到	是	完毕	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他当时正在处理一些必须立即完成的文书工作。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn'spektər] ['gɑːrsən]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [b\\ː] ['beɪlɪs] ,

Without	a	word	Inspector	Garson	handed	the	letter	to	Bert	Bayliss	,
没有	一个	单词	检查员	加森	递交	这	信	到	伯特	贝利斯	,

加森警督一言不发地把信递给了伯特·贝利斯。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

signifying	**by**	**a**	**gesture**	**that**	**he**	**was**	**to**	**read**	**it**	**.**
表示	经过	一个	手势	那	他	曾是	到	读	它	.

他用手势示意自己要读。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [deɪt] , ['beɪlɪs] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] :

After	**a**	**glance**	**at**	**signature**	**and**	**date**	**,**	**Bayliss**	**read**	**the**	**whole**	**letter**	**:**
后	一个	瞥一眼	在	签名	和	日期	,	贝利斯	读	这	所有的	信	:

贝利斯瞥了一眼签名和日期后，便通读了整封信：

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Sunday	**Afternoon**	**,**
星期日	下午	,

星期天下午

[sep'tembər] 9th .

September	**9th**	**.**
九月	9th	.

9月9日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] :

My	**Dear**	**Mr**	**.**	**Hemmingway**	**:**
我的	亲爱的	先生	.	海明威	:

亲爱的海明威先生：

['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	**our**	**talk**	**of**	**yesterday**	**morning**	**,**
后	我们的	讲话	的	昨天	早晨	,

昨天上午我们谈话之后，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [mɔːr] ['fʊli] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

I	**feel**	**that**	**I**	**must**	**express**	**more**	**fully**	**my**	**appreciation**	**of**	**your**	**declaration**	**of**
我	感觉	那	我	必须	表达	更多的	完全	我的	欣赏	的	你的	宣言	的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

confidence	**in**	**me**	**,**
信心	在	我	,

我觉得我必须更充分地表达我对您信任我的感激之情。

[ænd; ənd][maɪ] ['grætɪtuːd] ['ðerfɔːr] .

and	**my**	**gratitude**	**therefor**	**.**
和	我的	感激	因此	.

我对此深表感激。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl]

I	**was**	**to**	**surprised**	**when**	**you**	**asked**	**me**	**to**	**act**	**as**	**executor**	**of**	**your**	**will**
我	曾是	到	惊讶	什么时候	你	问	我	到	行为	作为	遗嘱执行人	的	你的	将要

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'spɑːns] .

that	**I**	**fear**	**I**	**was**	**awkward**	**and**	**disappointing**	**in**	**my**	**response**	**.**
那	我	害怕	我	曾是	尴尬的	和	令人失望	在	我的	回复	.

当你邀请我担任你的遗嘱执行人时，我感到非常意外，恐怕我的回应显得笨拙而令人失望。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] .

But	**,**	**believe**	**me**	**,**	**dear**	**sir**	**.**
但	,	相信	我	,	亲爱的	先生	.

但是，请相信我，先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt]

I	am	deeply	grateful	for	your	trust	in	me	and	I	want	to	assure	you	that
我	是	深	感激的	为了	你的	相信	在	我	和	我	想	到	保证	你	那

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][maɪ]

I	will	perform	all	the	duties	of	which	you	told	me	to	the	very	best	of	my
我	将要	履行	全部	这	职责	的	哪个	你	讲述	我	到	这	非常	最好的	的	我的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

我非常感谢您对我的信任，我向您保证，我将尽我所能履行您交给我的所有职责。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr][ɔːf] [wen] [sʌtʃ] [niːd] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .

though	I	hope	and	pray	the	day	is	far	off	when	such	need	shall	arise	.
尽管	我	希望	和	祈祷	这	天	是	远的	离开	什么时候	这样的	需要	将	出现	.

但我希望并祈祷，这种需要出现的日子还很遥远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['fluːənt] ['tɔːkər] [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

I	am	not	a	fluent	talker	and	so	take	this	means	of	telling	you	that	a
我	是	不是	一个	流利	健谈者	和	所以	拿	这	方法	的	讲述	你	那	一个

[kɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] [sʌtʃ]

chord	of	my	nature	was	deeply	touched	when	you	asked	me	to	assume	such
弦	的	我的	自然	曾是	深	感动	什么时候	你	问	我	到	认为	这样的

[ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

a	grave	responsibility	.
一个	严重	责任	.

我并不善言辞，所以只能用这种方式告诉你，当你让我承担如此重大的责任时，我的内心深处受到了深深的触动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,

I	am	,	of	course	,	at	your	service	for	further	discussion	of	these	matters	,
我	是	,	的	课程	,	在	你的	服务	为了	更远	讨论	的	这些	事情	,

当然，我随时乐意为您进一步讨论这些问题。

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] ['fɔːrməli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

but	I	felt	I	must	formally	assure	you	of	my	gratitude	for	your	kindness
但	我	毛毡	我	必须	正式地	保证	你	的	我的	感激	为了	你的	仁慈

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .

and	of	my	loyalty	to	your	interests	.
和	的	我的	忠诚	到	你的	兴趣	.

但我认为我必须正式向您表达我对您的善意和对您利益的忠诚的感激之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

As	to	the	revelation	you	made	to	me	,	it	was	so	sudden	and	such
作为	到	这	启示	你	制成	到	我	,	它	曾是	所以	突然	和	这样的

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

a	surprise	,
一个	惊喜	,

至于你告诉我的这件事，真是太突然、太出乎我的意料了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] ;

I	can	not	bear	to	think	your	suspicions	are	founded	on	the	truth	;
我	能	不是	熊	到	思考	你的	怀疑	是	创立	在	这	真相	;

我无法忍受你的怀疑是基于事实;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [ri'kwestid] , [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn'truːsɪv] [ɔːr]

but	as	you	requested	,	I	will	observe	all	I	can	without	seeming	intrusive	or
但	作为	你	请求	,	我	将要	观察	全部	我	能	没有	似乎	侵入性的	或者

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

但正如您所要求的，我会在不显得冒昧或好奇的情况下尽可能地观察一切。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,

I	have	in	safe	keeping	the	papers	you	entrusted	to	my	care	,
我	有	在	安全的	保持	这	文件	你	受托	到	我的	关心	,

您委托我保管的文件，我已妥善保管。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [meɪ] [kən'tɪnjuː][fɔːr; fər]['meni] ['hæpi] ['jɪrz] .

and	I	hope	our	present	relations	may	continue	for	many	happy	years	.
和	我	希望	我们的	展示	关系	可能	继续	为了	许多	快乐的	年	.

我希望我们现在的关系能够继续保持下去，长久幸福。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

[dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] .

George	Fiske	.
乔治	菲斯克	.

乔治·菲斯克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] ,

With	his	usual	quick	eye	for	details	,
和	他的	通常	快的	眼睛	为了	细节	,

他一如既往地敏锐地捕捉到了细节，

['beɪlɪs] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

Bayliss	noted	that	the	letter	was	dated	two	days	before	(	that	is	,	the	day	before
贝利斯	著名的	那	这	信	曾是	日期	二	天	前	(	那	是	,	这	天	前

[ðə; ði]['mɜːrdər] ,

the	murder	,
这	谋杀	,

贝利斯注意到，这封信的日期是两天前（即谋杀案发生的前一天），

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt]) ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrˌbrʊk] [poʊst]

which	occurred	Monday	night	)	;	it	was	postmarked	at	the	Clearbrook	post
哪个	发生	周一	夜晚	)	;	它	曾是	邮戳日期	在	这	克利尔布鲁克	邮政

- ['ɑːfɪs] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ,

-	office	Sunday	-	evening	,	and	had	therefore	,
-	办公室	星期日	-	晚上	,	和	有	所以	,

（该邮件于周一晚上寄出）；邮戳日期为周日晚上，地点为克利尔布鲁克邮局，因此，

[bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

been	delivered	to	Mr	.	Hemmingway	by	the	first	post	Monday	morning	.
到过	发表	到	先生	.	海明威	经过	这	第一的	邮政	周一	早晨	.

已于周一早上由第一班邮递员送达海明威先生手中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbər] - [stæmpt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

This	was	corroborated	by	the	rubber	-	stamped	line	at	the	top	of	the	first
这	曾是	证实	经过	这	橡皮	-	盖章	线	在	这	顶部	的	这	第一的

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

第一页顶部的橡皮图章印记证实了这一点。

[wɪtʃ] [riːd] : “ [rɪ'siːvd] , [sep'tembər] - .

which	read	:	“	Received	,	September	10	.
哪个	读	:	“	已收到	,	九月	-	.

内容如下：“收到，9月10日。

” [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt]['leɪb(ə)ld] “ [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,

”	The	letter	was	among	a	lot	labeled	“	To	be	answered	,
”	这	信	曾是	之中	一个	很多	标签	“	到	是	回答	,

这封信和其他许多信件一起被标记为“待回复”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beɪlɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .

”	and	it	seemed	to	Bayliss	a	very	important	document	.
”	和	它	似乎	到	贝利斯	一个	非常	重要的	文档	.

贝利斯认为这是一份非常重要的文件。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

“	I	think	,	”	he	said	aloud	to	the	Inspector	,
“	我	思考	,	”	他	说	大声	到	这	检查员	,

“我想，”他大声对督察说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['fɪsk] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

“	that	we	would	be	glad	to	have	Mr	.	Fiske	tell	us	the	circumstances	that
“	那	我们	会	是	高兴的	到	有	先生	.	菲斯克	告诉	我们	这	情况	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænli][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['letər] .

led	to	the	writing	of	this	manly	and	straightforward	letter	.
引领	到	这	写作	的	这	男子气概	和	直截了当	信	.

“我们很乐意听菲斯克先生讲述促使他写下这封坦率真诚的信的缘由。

” [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

”	George	Fiske	looked	up	at	the	sound	of	his	name	.
”	乔治	菲斯克	看起来	向上	在	这	声音	的	他的	姓名	.

听到有人叫自己的名字，乔治·菲斯克抬起头来。

“ [hæz; həz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Has	that	come	to	light	?	”	he	said	,
“	有	那	来	到	光	?	”	他	说	,

“这件事真相大白了吗？”他问道。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] .

blushing	a	little	at	being	thus	suddenly	brought	into	prominence	.
脸红	一个	小的	在	存在	因此	突然	带来	进入	显赫地位	.

因突然受到关注而略感脸红。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

“	I	supposed	it	would	,
“	我	据称	它	会	,

“我想应该是这样。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪ'skʌvərd]

but	somehow	I	didn't	want	to	refer	to	it	until	some	one	else	discovered
但	不知何故	我	没有	想	到	参考	到	它	直到	一些	一	别的	发现

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

但不知为何，我一直不想提及此事，直到其他人发现了它。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beɪlɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['tʃʌmi] [weɪ] ,

“	Tell	us	all	about	it	,	”	said	Bayliss	,	in	his	pleasant	,	chummy	way	,
“	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	说	贝利斯	,	在	他的	令人愉快的	,	亲密	方式	,

“跟我们详细说说吧，”贝利斯用他那和蔼亲切的语气说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['fɪsk] [bɪ'gæn] .

and	at	once	Fiske	began	.
和	在	一次	菲斯克	开始	.

菲斯克立刻开始行动。

“ [læst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]

“	Last	Saturday	morning	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Hemmingway	had	a	long	talk
“	最后的	周六	早晨	,	”	他	说	,	“	先生	.	海明威	有	一个	长的	讲话

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“上周六早上，”他说，“海明威先生和我进行了一次长时间的谈话。”

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['kaɪndli]

He	expressed	his	satisfaction	with	my	work	as	his	secretary	and	kindly
他	表达	他的	满意	和	我的	工作	作为	他的	秘书	和	亲切地

[əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ɪnˈtegrəti] .

avowed	his	complete	trust	and	confidence	in	my	integrity	.
公开承认	他的	完全的	相信	和	信心	在	我的	正直	.

他对我的秘书工作表示满意，并亲切地表示完全信任我的正直品格。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]

He	then	asked	me	if	I	would	be	willing	to	act	as	executor	of	his	estate
他	然后	问	我	如果	我	会	是	愿意的	到	行为	作为	遗嘱执行人	的	他的	财产

,

,

,

然后他问我是否愿意担任他遗产的执行人。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

when	the	time	should	come	that	such	a	service	was	necessary	.
什么时候	这	时间	应该	来	那	这样的	一个	服务	曾是	必要的	.

当需要提供此类服务的时候。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn]

He	said	it	was	his	intention	to	bring	the	whole	matter	before	his	lawyer	in
他	说	它	曾是	他的	意图	到	带来	这	所有的	事情	前	他的	律师	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

他说他打算过几天就把整件事交给律师处理。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪgˈzekjətər]

but	first	he	wished	to	be	assured	of	my	willingness	to	act	as	executor
但	第一的	他	希望	到	是	保证	的	我的	意愿	到	行为	作为	遗嘱执行人

.

:

.

但他首先希望确认我是否愿意担任遗嘱执行人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	told	me	,	too	,	that	he	would	add	a	codicil	to	his	will	,
他	讲述	我	,	也	,	那	他	会	添加	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	,

他还告诉我，他会在遗嘱中添加一份附录。

['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

leaving	me	a	moderate	sum	of	money	.
离开	我	一个	缓和	和	的	钱	.

给我留下一笔数额可观的钱。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [æt; ət] [nuːn] ,

All	of	this	was	on	Saturday	morning	,	and	when	I	left	at	noon	,
全部	的	这	曾是	在	周六	早晨	,	和	什么时候	我	左边	在	中午	,

所有这些都发生在周六上午，我中午离开时，

[æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [duː][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][si'kjuəritis] ,

as	I	always	do	on	Saturdays	,	he	gave	me	a	large	bundle	of	securities	,
作为	我	总是	做	在	星期六	,	他	给予	我	一个	大的	捆	的	证券	,

像往常星期六一样，他给了我一大捆证券。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] ， ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

and	also	his	will	,	asking	me	to	keep	them	for	him	for	a	few
和	还	他的	将要	，	问	我	到	保持	他们	为了	他	为了	一个	很少

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

还有他的遗嘱，嘱咐我帮他保管几天。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ， [ðen] ？ ” [æskt] [ɪn'spektər] ['gɑ:rsən] ['kwɪkli] .

“	You	have	his	will	,	then	?	”	asked	Inspector	Garson	quickly	.
“	你	有	他的	将要	，	然后	？	”	问	检查员	加森	迅速地	.

“那么，你已经拿到他的遗嘱了？”加森警探急忙问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ][bɑ:ndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ]

“	I	have	;	and	also	the	bonds	of	which	I	have	given	you	a
“	我	有	；	和	还	这	债券	的	哪个	我	有	给定	你	一个

[ˌmemə'rændəm] .

memorandum	.
备忘录	.

“我有；还有我已给你一份备忘录的债券。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] . ”

They	are	all	at	your	disposal	at	any	time	.	”
他们	是	全部	在	你的	处理	在	任何	时间	.	”

它们随时都听候您的调遣。

“ [ðen] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]

“	Then	Mr	.	Hemmingway	died	without	adding	the	codicil	to	his	will	in	your
“	然后	先生	.	海明威	死亡	没有	添加	这	遗嘱附录	到	他的	将要	在	你的

['feɪvər] , ” [əb'zɜ:rvd] ['beɪlɪs] .

favor	,	”	observed	Bayliss	.
偏爱	,	”	观察到	贝利斯	.

“然后海明威先生去世了，但他并没有在遗嘱中添加有利于你的附录，”贝利斯说道。

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] ['fɪsk] ， “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

“	Yes	,	”	replied	Fiske	,	“	but	that	is	a	minor	matter	in	the	face	of	the	present
“	是的	,	”	回复	菲斯克	,	“	但	那	是	一个	次要的	事情	在	这	脸	的	这	展示

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

“是的，”菲斯克回答说，“但与当前的悲剧相比，这只是一件小事。”

” ['beɪlɪs] [felt] ['slaɪtli] [ri'bju:kt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['mænli] [wei] [ɪn]

”	Bayliss	felt	slightly	rebuked	,	but	he	couldn't	help	admiring	the	manly	way	in
”	贝利斯	毛毡	轻微地	责备	，	但	他	不能	帮助	钦佩	这	男子气概	方式	在

[wɪtʃ] ['fɪsk] [hæd; həd]['spoʊkən] .

which	Fiske	had	spoken	.
哪个	菲斯克	有	说	.

“贝利斯感到有些受辱，但他不禁钦佩菲斯克说话时的男子气概。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ， ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['gɑ:rsən] .

“	And	this	conversation	occurred	on	Saturday	,	”	went	on	Mr	.	Garson	.
“	和	这	对话	发生	在	周六	，	”	去	在	先生	.	加森	.

“这次谈话发生在星期六，”加森先生继续说道。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ？ ”

“	You	took	occasion	to	write	to	Mr	.	Hemmingway	on	Sunday	?	”
“	你	采取	场合	到	写	到	先生	.	海明威	在	星期日	？	”

“您周日特意给海明威先生写信了？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [ə'griːd] ['fɪsk] .
“ I did , ” agreed Fiske .
“ 我 做过 , ” 同意 菲斯克 .

“我的确这么做了，”菲斯克同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres]
“ I was so surprised at the whole thing that I was unable to express
“ 我 曾是 所以 惊讶 在 这 所有的 事物 那 我 曾是 无法 到 表达
[maɪ'self][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .
myself at our interview .
我 在 我们的 面试 .

“我对整件事感到非常惊讶，以至于在面试中无法表达自己的想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [tʌŋ] - [taɪd]['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
I am always tongue - tied under stress of great surprise or excitement .
我 是 总是 舌头 - 系 在下面 压力 的 伟大的 惊喜 或者 激动 .

每当感到极度惊讶或兴奋时，我总是会紧张得说不出话来。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] .
So I sat down Sunday afternoon and wrote to Mr . Hemmingway .
所以 我 卫星 向下 星期日 下午 和 写道 到 先生 . 海明威 .

于是，星期天下午我坐下来，给海明威先生写了封信。

[aɪ] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]
I mailed the letter Sunday evening and he had already received it when I
我 邮寄 这 信 星期日 晚上 和 他 有 已经 已收到 它 什么时候 我
[riːtʃt] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
reached here on Monday morning ,
达到 这里 在 周一 早晨 ,

我周日晚上寄出了信，周一早上我到的时候他已经收到了。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['juːʒuəl] . ”
at ten o'clock , as usual . ”
在 十 点钟 , 作为 通常 . ”

十点钟，照常。”

“ [dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ? ” [æskt] ['beɪlɪs] .
“ Did he refer to your letter ? ” asked Bayliss .
“ 做过 他 参考 到 你的 信 ? ” 问 贝利斯 .

“他有没有提到你的信？”贝利斯问道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes ; he said he was glad I wrote it ,
“ 是的 ; 他 说 他 曾是 高兴的 我 写道 它 ,

“是的，他说他很高兴我写了那篇文章。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and that he would answer it on paper that I might also have his
和 那 他 会 回答 它 在 纸 那 我 可能 还 有 他的
['sentɪmənts] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
sentiments in black and white .
情感 在 黑色的 和 白色的 .

他会把答案写在纸上，这样我也可以白纸黑字地看到他的想法。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['fʊli] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Then he said we would discuss the matter more fully after a day or two ,
然后 他 说 我们 会 讨论 这 事情 更多的 完全 后 一个 天 或者 二 ,

然后他说，过一两天我们会更详细地讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] . ”
and we then turned our attention to other matters . ”
和 我们 然后 转向 我们的 注意力 到 其他 事情 . ”

然后我们就把注意力转移到了其他事情上。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [ɪn'spektər] ['gɑːrsən] , ['rʌnɪŋ]
“ And this revelation he made to you ? ” queried Inspector Garson , running
“ 和 这 启示 他 制成 到 你 ? ” 查询 检查员 加森 , 跑步
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .
his eyes over the letter .
他的 眼睛 超过 这 信 .

“他向你透露的这个信息是什么？”加森警探一边问道，一边浏览着信的内容。

['mɪstər] . ['fɪsk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt]['oʊnli] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪnli]
Mr . Fiske hesitated and looked not only embarrassed but genuinely
先生 . 菲斯克 犹豫了一下 和 看起来 不是 仅有的 尴尬的 但 真的
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

菲斯克先生犹豫了一下，看起来不仅尴尬，而且真的感到不安。

“ [ðæt] , ['mɪstər] . ['gɑːrsən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['telɪŋ] . ”
“ That , Mr . Garson , I want to be excused from telling . ”
“ 那 , 先生 . 加森 , 我 想 到 是 已原谅 从 讲述 . ”

“加森先生，这件事我不想说了。”

“ [ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['telɪŋ] !
“ Excused from telling !
“ 已原谅 从 讲述 !

“恕我直言！”

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
Why , man , it may help to elucidate the mystery of Mr . Hemmingway's -
为什么 , 男人 , 它 可能 帮助 到 阐发 这 神秘 的 先生 . -
[deθ] ! ”
death ! ”
死亡 ! ”

“哎呀，这或许有助于解开海明威先生之死的谜团！”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! ” [sed] ['fɪsk] ,
“ Oh , I hope not , I hope not ! ” said Fiske ,
“ 哦 , 我 希望 不是 , 我 希望 不是 ! ” 说 菲斯克 ,

“哦，但愿不是，但愿不是！”菲斯克说道。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [bəuθ] ['beɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
so earnestly that both Bayliss and the Inspector looked at him in surprise .
所以 切实 那 两个都 贝利斯 和 这 检查员 看起来 在 他 在 惊喜 .

他如此认真，以至于贝利斯和督察都惊讶地看着他。

“ [juː; jʊ] _ [duː] _ [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrsən] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ You _ do _ know something , ” said Mr . Garson quickly , “ that may have a
“ 你 _ 做 _ 知道 某物 , ” 说 先生 . 加森 迅速地 , “ 那 可能 有 一个
['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
bearing on the mystery ,
轴承 在 这 神秘 ,

“你确实知道一些事情，”加森先生迅速说道，“这可能与解开这个谜团有关。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I must insist that you tell it . ”
和 我 必须 坚持 那 你 告诉 它 . ”

我必须坚持让你把这件事说出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] _ [siːm] _ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] ,
“ It is because it may _ seem _ to have a bearing that I hesitate ,
“ 它 是 因为 它 可能 _ 似乎 _ 到 有 一个 轴承 那 我 犹豫 ,

“正因为这件事似乎会产生影响，我才犹豫不决。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fɪsk] ['greɪvli] .
" said Mr . Fiske gravely .
" 说 先生 . 菲斯克 严重地 .

"菲斯克先生严肃地说。"

" [bʌt; bət] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['boʊldli] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['flu:ənt] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv]
" But , to put it boldly , as I told you I am not fluent under stress of
" 但 , 到 放 它 大胆地 , 作为 我 讲述 你 我 是 不是 流利 在下面 压力 的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

"但是，坦白地说，正如我告诉你的，我在紧张兴奋的情况下并不流利；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðen] , ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ɪm'plaɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
in a word , then , Mr . Hemmingway implied to me ,
在 一个 单词 , 然后 , 先生 . 海明威 暗示 到 我 ,

总之，海明威先生向我暗示说：

[ðæt] — [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'faɪnd] [fɪr] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] — [maɪt]
that — that he had a half - defined fear that sometime his life might — might
那 — 那 他 有 一个 一半 - 定义 害怕 那 有时 他的 生活 可能 — 可能
[end] ['sʌd(ə)nli] . "
end suddenly . "
结尾 突然 . "

他隐隐约约地害怕，自己的生命可能会——可能会突然结束。"

" [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ? "
" In the way it did ? "
" 在 这 方式 它 做过 ? "

"真的像那样吗？"

" [jes] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" Yes , in that way .
" 是的 , 在 那 方式 .

"是的，从那个角度来说。"

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He feared that some one desired his death ,
他 害怕 那 一些 一 想要的 他的 死亡 ,

他担心有人想要他的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]
and that was the reason he asked me to care for his will and
和 那 曾是 这 原因 他 问 我 到 关心 为了 他的 将要 和
[hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [si'kjuəritis] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
his valuable securities for a few days . "
他的 有价值的 证券 为了 一个 很少 天 . "

这就是他让我帮忙保管他的遗嘱和贵重证券几天的原因。

" [waɪ] [wɜ:r; wər] [ði:z] [θɪŋz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] ? " [æskt] [b\\:t] ['beɪlɪs] .
" Why were these things not in a safety deposit vault ? " asked Bert Bayliss .
" 为什么 是 这些 事物 不是 在 一个 安全 订金 金库 ? " 问 伯特 贝利斯 .

"为什么这些东西没有存放在保险库里？"伯特·贝利斯问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;
" They have been ;
" 他们 有 到过 ;

"他们一直都是；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]

but	a	few	days	ago	Mr	.	Hemmingway	had	them	brought	home	to
但	一个	很少	天	前	先生	.	海明威	有	他们	带来	家	到

[meɪk] [sʌm; səm][ˈrekərdz][ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz] ,

make	some	records	and	changes	,
制作	一些	记录	和	变化	,

但几天前，海明威先生让人把它们带回家，以便进行一些记录和修改。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send][ðem; ðəm] [bæk] [ðen] ,

and	as	it	was	Saturday	he	could	not	send	them	back	then	,
和	作为	它	曾是	周六	他	可以	不是	发送	他们	后退	然后	,

由于那天是星期六，他当时无法将包裹寄回去。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

so	he	gave	them	to	me	.
所以	他	给予	他们	到	我	.

所以他就把它们给了我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] ,

I	have	a	small	safe	at	home	,
我	有	一个	小的	安全的	在	家	,

我家里有个小型保险箱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

and	of	course	I	was	willing	to	keep	them	for	him	.	”
和	的	课程	我	曾是	愿意的	到	保持	他们	为了	他	.	”

当然，我愿意替他保管这些东西。

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɛmɪŋˌweɪ] [fɪrd] [bəuθ] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] , ” [sed] [ˈbeɪlɪs] ,

“	Then	Mr	.	Hemmingway	feared	both	robbery	and	murder	,	”	said	Bayliss	,
“	然后	先生	.	海明威	害怕	两个都	抢劫	和	谋杀	,	”	说	贝利斯	,

“当时的海明威先生既害怕抢劫，也害怕谋杀，”贝利斯说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪsk] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mr	.	Fiske	shuddered	at	this	cold	-	blooded	way	of	putting	it	.
和	先生	.	菲斯克	颤抖	在	这	寒冷的	-	血腥	方式	的	推杆	它	.

菲斯克先生听到这种冷酷无情的说法，不禁打了个寒颤。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈfræŋkli] .

“	Yes	,	he	did	,	”	said	the	secretary	frankly	.
“	是的	,	他	做过	,	”	说	这	秘书	坦率地说	.

“是的，他确实这么做了，”秘书坦率地说。

“ [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][hiː; hi][səˈspekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ? ”

“	And	whom	did	he	suspect	as	his	enemy	?	”
“	和	谁	做过	他	怀疑	作为	他的	敌人	?	”

他怀疑谁是他的敌人？

“ [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] . ”

“	That	I	hope	you	will	allow	me	not	to	answer	.	”
“	那	我	希望	你	将要	允许	我	不是	到	回答	.	”

“我希望您允许我不回答这个问题。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪsk] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,

“	I'm	sorry	,	Mr	.	Fiske	,	”	broke	in	the	Inspector	,
“	我是	对不起	,	先生	.	菲斯克	,	”	打破	在	这	检查员	,

“对不起，菲斯克先生，”督察插话道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ][noʊ][wʌn] [els] .

“	but	you	have	knowledge	possessed	by	no	one	else	.
“	但	你	有	知识	拥有	经过	不	一	别的	.

但你拥有别人所不具备的知识。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

You	**must**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**justice**	**,**
你	必须	,	所以	,	在	这	兴趣	的	正义	,

因此，为了维护正义，你必须

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [fɪrd] . ”

tell	**us**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**Mr**	**.**	**Hemmingway**	**feared**	**.**	**”**
告诉	我们	这	姓名	的	这	男人	谁	先生	.	海明威	害怕	.	”

告诉我们海明威先生害怕的那个人叫什么名字。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] ['sloʊli] , “ [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [in'herits] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['mɪstər]

“	**The**	**man**	**,**	**”**	**said**	**George**	**Fiske**	**slowly**	**,**	**“**	**is**	**the**	**one**	**who**	**inherits**	**the**	**bulk**	**of**	**Mr**
“	这	男人	,	”	说	乔治	菲斯克	缓慢地	,	“	是	这	一	WHO	继承	这	大部分	的	先生

. - ['fɔːrtʃən] . ”

.	**Hemmingway's**	**fortune**	**.**	**”**
.	-	财富	.	”

“这个人，”乔治·菲斯克缓缓说道，“将继承海明威先生的大部分遗产。”

“ ['evərit] ['kɔlinz] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? ”

“	**Everett**	**Collins**	**,**	**his**	**nephew**	**?**	**”**
“	埃弗雷特	柯林斯	,	他的	侄子	?	”

“埃弗雷特·柯林斯，他的侄子？”

“ [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nefjuː] , ” [kə'rektɪd] [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] .

“	**His**	**wife's**	**nephew**	**,**	**”**	**corrected**	**George**	**Fiske**	**.**
“	他的	妻子的	侄子	,	”	已更正	乔治	菲斯克	.

“是他妻子的侄子，”乔治·菲斯克纠正道。

“ [jes] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Yes**	**,**	**since**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**tell**	**it**	**,**
“	是的	,	自从	我	是	强制	到	告诉	它	,

“是的，既然我不得不说出来，

['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔlinz][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Hemmingway**	**feared**	**that**	**Mr**	**.**	**Collins**	**was**	**in**	**haste**	**to**	**come**	**into**	**his**
先生	.	海明威	害怕	那	先生	.	柯林斯	曾是	在	匆忙	到	来	进入	他的

[ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

inheritance	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**—**	**”**
遗产	,	和	—	和	—	—	”

海明威先生担心柯林斯先生急于继承遗产，而且——而且——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , ['mɪstər] . ['fɪsk] , ” [sed] [ɪn'spektər] ['gɑːrsən] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	**You**	**have**	**done**	**your**	**duty**	**,**	**Mr**	**.**	**Fiske**	**,**	**”**	**said**	**Inspector**	**Garson**	**,**	**“**	**and**	**I**
“	你	有	完毕	你的	责任	,	先生	.	菲斯克	,	”	说	检查员	加森	,	“	和	我

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

“菲斯克先生，你已经尽到了你的职责，”加森警督说，“我感谢你。”

[aɪ][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['hezɪtənsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪm] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

I	**quite**	**appreciate**	**your**	**hesitancy**	**,**	**but**	**a**	**crime**	**like**	**this**	**must**	**be**	**punished**	**,**
我	相当	欣赏	你的	犹豫	,	但	一个	犯罪	喜欢	这	必须	是	受到惩罚	,

我非常理解你的犹豫，但这种罪行必须受到惩罚。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

if	**possible**	**,**	**and**	**you**	**need**	**not**	**appear**	**further**	**in**	**the**	**matter**	**.**
如果	可能的	,	和	你	需要	不是	出现	更远	在	这	事情	.

如果可能的话，您无需再就此事出庭。

['æftər][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz] ,

After	**your**	**evidence**	**the**	**law**	**can**	**take**	**the**	**whole**	**affair**	**into**	**its**	**own**	**hands**	**,**
后	你的	证据	这	法律	能	拿	这	所有的	事务	进入	它是	自己的	双手	,

在你提供证据之后，法律可以自行处理整个案件。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

and	justice	will	be	swift	and	certain	.
和	正义	将要	是	迅速	和	肯定	.

正义必将迅速而公正地伸张。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

"III

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] .

The	law	took	its	course	.
这	法律	采取	它是	课程	.

法律程序正常进行。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk]

Although	circumstantial	evidence	was	lacking	,	the	statement	of	George	Fiske
虽然	间接的	证据	曾是	缺乏	,	这	陈述	的	乔治	菲斯克

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['moʊtɪv] ,

and	the	undoubted	opportunity	and	evident	motive	,
和	这	毫无疑问	机会	和	明显	动机	,

尽管缺乏间接证据，但乔治·菲斯克的证词以及毫无疑问的机会和明显的作案动机，

[kəm'baɪnd] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['evərit] ['kɔlinz] .

combined	,	caused	the	arrest	of	Everett	Collins	.
合并	,	导致	这	逮捕	的	埃弗雷特	柯林斯	.

上述事件共同导致了埃弗雷特·柯林斯的被捕。

[ðə; ði] [wɪl] , [wen] [prə'duːst] , [left] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	will	,	when	produced	,	left	nearly	all	the	estate	to	him	,
这	将要	,	什么时候	生产	,	左边	几乎	全部	这	财产	到	他	,

遗嘱出示后，显示他几乎继承了所有遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] , [ɪm'prɑːvɪdənt] [jʌŋ] [mæn] ,

and	as	he	was	known	to	be	a	thriftless	,	improvident	young	man	,
和	作为	他	曾是	已知	到	是	一个	节俭	,	不谨慎的	年轻的	男人	,

而且众所周知，他是一个不节俭、挥霍无度的年轻人，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['vɪlən] .

the	majority	of	those	interested	felt	convinced	that	he	was	indeed	the	villain	.
这	多数	的	那些	感兴趣的	毛毡	确信	那	他	曾是	的确	这	恶棍	.

大多数感兴趣的人都确信他确实是反派。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [les]

The	property	of	the	late	Mr	.	Hemmingway	,	however	,	was	of	far	less
这	财产	的	这	晚的	先生	.	海明威	,	然而	,	曾是	的	远的	较少的

[ə'maʊnt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

amount	than	was	generally	supposed	,
数量	比	曾是	一般来说	据称	,

然而，已故海明威先生的财产远没有人们普遍认为的那么多。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

and	also	,	the	large	fortune	which	he	had	in	trust	for	his	ward	,
和	还	,	这	大的	财富	哪个	他	有	在	相信	为了	他的	病房	,

还有，他为他的监护人托管的一大笔财产，

[mɪs] ['ʃeldən] , [hæd; həd] ['dwindld] [sər'praɪzɪŋli] .

Miss	Sheldon	,	had	dwindled	surprisingly	.
错过	谢尔顿	,	有	减少	出奇	.

谢尔顿小姐的人数出乎意料地减少了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] ,

But	this	,	of	course	,	was	in	no	way	the	fault	of	the	nephew	,
但	这	,	的	课程	,	曾是	在	不	方式	这	过错	的	这	侄子	,

但这当然绝不是侄子的错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	it	was	thought	that	Mr	.	Hemmingway	had	perhaps	been	unfortunate
和	它	曾是	想法	那	先生	.	海明威	有	也许	到过	不幸

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

in	his	investments	.
在	他的	投资	.

人们认为海明威先生的投资可能不太走运。

[dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] [bɪ'keɪm] [ɪg'zekjətər] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌmɪljə'ner] ,

George	Fiske	became	executor	,	as	desired	by	the	late	millionaire	,
乔治	菲斯克	成为	遗嘱执行人	,	作为	想要的	经过	这	晚的	百万富翁	,

按照已故百万富翁的遗愿，乔治·菲斯克成为了遗嘱执行人。

[bʌt; bət]['proʊbeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl]['æftər] ['evərit] ['kɔlinz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	probate	of	the	will	was	deferred	until	after	Everett	Collins	should	have
但	遗嘱认证	的	这	将要	曾是	延期	直到	后	埃弗雷特	柯林斯	应该	有

[bɪn] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

been	tried	at	the	bar	of	justice	.
到过	尝试	在	这	酒吧	的	正义	.

但遗嘱认证被推迟到埃弗雷特·柯林斯应该在法庭上接受审判之后。

['kɔlinz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stʌbərnli] ['kwaɪət] .

Collins	himself	was	stubbornly	quiet	.
柯林斯	他自己	曾是	固执地	安静的	.

柯林斯本人则固执地保持沉默。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

He	seemed	rather	dazed	at	the	position	in	which	he	found	himself	,
他	似乎	相当	茫然	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	,

他似乎对自己所处的境地感到有些茫然。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

but	had	nothing	to	say	except	a	simple	assertion	of	his	innocence	.
但	有	没有什么	到	说	除了	一个	简单的	断言	的	他的	无辜	.

但他除了简单地声称自己无罪之外，什么也没说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] _ [ɪz] _ ['ɪnəs(ə)nt] , ['hærɪs] , ” [dɪ'klerd] [b\\ːt] ['beɪlɪs] ['saʊndləsli] .

“	And	he	_	is	_	innocent	,	Harris	,	”	declared	Bert	Bayliss	soundlessly	.
“	和	他	_	是	_	清白的	,	哈里斯	,	”	声明	伯特	贝利斯	无声地	.

“他是无辜的，哈里斯，”伯特·贝利斯无声地宣称。

“ [noʊ] ['vɪlən] ['evər] [pə'zest] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [geɪz] .

“	No	villain	ever	possessed	that	simple	straightforward	gaze	.
“	不	恶棍	曾经	拥有	那	简单的	直截了当	目光	.

“没有哪个恶棍拥有过如此简单直接的眼神。”

['vilənz] [ɑːr; ər][kəm'pleks] .

Villains	are	complex	.
反派	是	复杂的	.

反派角色很复杂。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] , [bʌt; bət] [aɪl] [swer] ['hiːz]

That	man	may	be	a	spendthrift	and	a	ne'er	-	do	-	well	,	but	I'll	swear	he's
那	男人	可能	是	一个	败家子	和	一个	从未	-	做	-	出色地	,	但	患病的	发誓	他是

[noʊ]['mɜːrdərər] ,

no	murderer	,
不	凶手	,

那个人或许挥霍无度、游手好闲，但我敢肯定他不是杀人犯。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
and **I'll** **prove** **it** **!** **”**
和 患病的 证明 它 ! ”

我会证明这一点!

“ [ˈmɑːrvələs] , [ˈbeɪlɪs] , [ˈmɑːrvələs] ! ” [sed] [ˈhærɪs] .
“ **Marvelous** **,** **Bayliss** **,** **marvelous** **!** **”** **said** **Harris** **.**
“ 奇妙 , 贝利斯 , 奇妙 ! ” 说 哈里斯 .

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯说道。

[ˈbeɪlɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈklɪrˌbrʊk] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈkɔlinz][wʌz; wəz]
Bayliss **had** **come** **to** **Clearbrook** **on** **Tuesday** **,** **and** **on** **Wednesday** **Collins** **was**
贝利斯 有 来 到 克利尔布鲁克 在 周二 , 和 在 周三 柯林斯 曾是
[əˈrestɪd] .
arrested **.**
被捕 .

贝利斯周二来到克利尔布鲁克，周三柯林斯被捕。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbeɪlɪs] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [tuː; tə] [kluː] - [hʌnt] ,
On **Wednesday** **afternoon** **Bayliss** **shut** **himself** **up** **alone** **in** **the** **library** **to** **clue** **-** **hunt** **,**
在 周三 下午 贝利斯 关闭 他自己 向上 独自的 在 这 图书馆 到 线索 - 打猎 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **he** **called** **it** **.**
作为 他 称为 它 .

周三下午，贝利斯独自一人把自己关在图书馆里，进行他所谓的“线索搜寻”。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈkɔlinz][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] [ˈiːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər]
Acting **on** **his** **conviction** **that** **Collins** **was** **innocent** **,** **he** **eagerly** **sought** **for**
表演 在 他的 定罪 那 柯林斯 曾是 清白的 , 他 急切地 寻求 为了
[ˈevɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
evidence **in** **some** **other** **direction** **.**
证据 在 一些 其他 方向 .

他坚信柯林斯是无辜的，于是积极寻找其他方向的证据。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - [desk] , [hiː; hi][ˈdʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ,
Seating **himself** **at** **Mr** **.** **Hemmingway's** **desk** **,** **he** **jotted** **down** **a** **few** **notes** **,**
座位 他自己 在 先生 . - 桌子 , 他 随手记下 向下 一个 很少 笔记 ,

他在海明威先生的书桌前坐下，匆匆记下几句话。

[ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pen] - [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
using **for** **the** **purpose** **a** **pencil** **from** **the** **pen** **-** **tray** **in** **front** **of** **him** **.**
使用 为了 这 目的 一个 铅笔 从 这 笔 - 托盘 在 正面 的 他 .

为此，他从面前的笔盒里拿出一支铅笔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [æbˈstræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]
He **looked** **at** **the** **pencil** **abstractedly** **,** **and** **then** **he** **suddenly** **stared** **at** **it**
他 看起来 在 这 铅笔 抽象地 , 和 然后 他 突然 凝视 在 它
[ɪnˈtentli] .
intently **.**
专注地 .

他茫然地看着铅笔，然后突然专注地盯着它看。

“ [ə; eɪ] [kluː] !
“ **A** **clue** **!**
“ 一个 线索 !

“一条线索！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈmentəli] [tuː; tə] [ˈhærɪs] .
” **he** **said** **mentally** **to** **Harris** **.**
” 他 说 精神上 到 哈里斯 .

他在心里对哈里斯说。

“ [hʌʃ] , [dəunt] [spiːk] , ” [ðoʊ] ['hærɪs] ['hædnt] .

“	**Hush**	,	**don't**	**speak**	,	”	**though**	**Harris**	**hadn't**	.
“	嘘	,	不	说话	,	”	尽管	哈里斯	之前没有	.

“嘘，别说话，”尽管哈里斯没有说话。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ][kluː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪŋki] [wʌn] !

“	**I**	**sure**	**have**	**a**	**clue**	,	**but**	**such**	**a**	**dinky**	**one**	**!**
“	我	当然	有	一个	线索	,	但	这样的	一个	小巧玲珑	一	!

“我当然知道一点，但只是一点点而已！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pensə)l][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kjʊrioʊ] .

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**pencil**	**as**	**at**	**a**	**valuable**	**curio**	**.**
”	他	看起来	在	这	铅笔	作为	在	一个	有价值的	古玩	.

他看着那支铅笔，就像在看一件珍贵的古董。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði][desk][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd][faʊnd] ['sevrəl] .

He	**glanced**	**about**	**the**	**desk**	**for**	**others**	,	**and**	**found**	**several**	**.**
他	瞥了一眼	关于	这	桌子	为了	其他的	,	和	成立	一些	.

他环顾桌子周围寻找其他人，发现了好几个。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [hiː; hi][faʊnd] ['meni] [mɔːr] .

In	**a**	**drawer**	**he**	**found**	**many**	**more**	**.**
在	一个	抽屉	他	成立	许多	更多的	.

他在一个抽屉里发现了更多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪm] ['nʌmbər] ,

They	**were**	**all**	**of**	**the**	**same**	**make**	**and**	**same**	**number**	**,**
他们	是	全部	的	这	相同的	制作	和	相同的	数字	,

它们都是同一品牌、同一型号的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][desk][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wel] ['ʃaːpənd] ,

and	**while**	**those**	**on**	**the**	**desk**	**were**	**all**	**more**	**or**	**less**	**well**	**sharpened**	**,**
和	尽管	那些	在	这	桌子	是	全部	更多的	或者	较少的	出色地	锋利	,

而桌上的那些刀刃则都或多或少地磨得锋利无比。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [kʌt] .

those	**in**	**the**	**drawer**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**cut**	**.**
那些	在	这	抽屉	有	绝不	然而	到过	切	.

抽屉里的那些东西都还没被切过。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['beɪlɪs] ,

“	**Oh**	**!**	”	**said**	**Bayliss**	**,**
“	哦	!	”	说	贝利斯	,

“哦！”贝利斯说道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['pens(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	**putting**	**carefully**	**into**	**his**	**pocket**	**the**	**pencil**	**he**	**had**	**used**	**in**	**making**
和	推杆	小心	进入	他的	口袋	这	铅笔	他	有	用过的	在	制作

[hɪz; ɪz][noʊts] ,

his	**notes**	**,**
他的	笔记	,

他小心翼翼地将做笔记用的铅笔放进口袋里，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

he	**began**	**scrutinizing**	**the**	**waste**	**-**	**basket**	**.**
他	开始	仔细审查	这	浪费	-	篮子	.

他开始仔细查看垃圾桶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [tɔːrn]['pepərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][wʌnz][wɜːr; wər] ['letərz] ,

There	**were**	**not**	**many**	**torn**	**papers**	**in**	**it**	**,**	**but**	**the**	**top**	**ones**	**were**	**letters**	**,**
那里	是	不是	许多	撕裂	文件	在	它	,	但	这	顶部	一个	是	信件	,

里面撕碎的纸张不多，但最上面的几张是信。

['envələʊps] [ɔ:r]['sə:kjələ:s] , [i:tʃ] [tɔ:rn][wʌns] [ə'krɔ:s] .

envelopes	or	circulars	,	each	torn	once	across	.
信封	或者	通告	,	每个	撕裂	一次	穿过	.

信封或传单，每个都横向撕开一次。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [tʃɪps] [ʌv; əv]['pens(ə)l]['si:dər][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]

On	top	of	these	were	some	chips	of	pencil	cedar	and	a	trifle	of
在	顶部	的	这些	是	一些	芯片	的	铅笔	雪松	和	一个	琐事	的

[blæk] [dʌst] .

black	dust	.
黑色的	灰尘	.

上面还放着一些铅笔杉木碎片和少许黑色粉末。

[æz; əz] [ɪf] [kə'lektɪŋ] ['preʃəs] ['treʒər] , ['beɪlɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] ,

As	if	collecting	precious	treasure	,	Bayliss	,	with	extreme	care	,
作为	如果	收集	宝贵的	宝藏	,	贝利斯	,	和	极端	关心	,

仿佛在收集珍贵的宝藏，贝利斯极其小心翼翼地.....

['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][tɑ:p]['leɪər][ʌv; əv][tɔ:rn] ['envələʊps] [ænd; ənd] ,

lifted	out	the	top	layer	of	torn	envelopes	and	,
抬起	出去	这	顶部	层	的	撕裂	信封	和	,

取出最上面一层撕碎的信封，

[wɪ'ðaʊt] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ðə; ði]['taɪni]['wʊd(ə)n] [tʃɪps] [ænd; ənd] [blæk] [li:d] ['skreɪpɪŋz] , [leɪd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

without	disarranging	the	tiny	wooden	chips	and	black	lead	scrapings	,	laid	all	in	a
没有	混乱	这	微小的	木制的	芯片	和	黑色的	带领	刮屑	,	铺设	全部	在	一个

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

小心翼翼地将细小的木屑和黑色的铅屑放在盒子里，不要弄乱它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌbərd] [ænd; ənd] , ['lɑ:kɪŋ] [ɪts] [dɔ:r] ,

which	he	then	put	in	a	small	cupboard	and	,	locking	its	door	,
哪个	他	然后	放	在	一个	小的	橱柜	和	,	锁定	它是	门	,

然后他把它放进一个小橱柜里，并锁上了橱柜门。

[pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

put	the	key	in	his	pocket	.
放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

把钥匙放进他的口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ]

Then	he	returned	to	the	desk	and	picked	up	the	packet	of	letters	which
然后	他	返回	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	包	的	信件	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɪsks] ['letər]

had	been	received	on	Monday	and	from	which	Mr	.	Fiske's	letter
有	到过	已收到	在	周一	和	从	哪个	先生	.	菲斯克的	信

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

然后他回到办公桌前，拿起星期一收到的那包信件，菲斯克先生的信就是从中取出的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət]

There	were	about	a	dozen	of	them	and	he	looked	with	interest	at
那里	是	关于	一个	打	的	他们	和	他	看起来	和	兴趣	在

[i:tʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

它们大约有十几个，他饶有兴趣地逐一看了看。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][kʌt]['oʊpən][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['letər] - ['oʊpənər] ,

Every	one	was	cut	open	the	same	way	,	not	by	a	letter	-	opener	,
每一个	一	曾是	切	打开	这	相同的	方式	,	不是	经过	一个	信	-	开球	,

所有尸体都是用同样的方法切开的，都不是用拆信刀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] — [ə; eɪ] [kwɪk] [kli:n] [kʌt] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ]['taɪni] [edʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

but	with	shears	—	a	quick	clean	cut	,	which	took	off	a	tiny	edge	along	the
但	和	剪	—	一个	快的	干净的	切	,	哪个	采取	离开	一个	微小的	边缘	沿着	这

[raɪt] - [hænd][end] .

right	-	hand	end	.
正确的	-	手	结尾	.

但用剪刀——快速干净利落地剪掉右端的一小块边缘。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] “ [rɪ'si:vd] ” [stæmp][ɪn] [red] [ɪŋk] .

Each	was	stamped	at	the	top	with	the	rubber	“	Received	”	stamp	in	red	ink	.
每个	曾是	盖章	在	这	顶部	和	这	橡皮	“	已收到	”	邮票	在	红色的	墨水	.

每件物品的顶部都盖上了红色的橡胶"已收到"印章。

“ ['klevər] , ['klevər] ['vɪlən] ! ” [mju:zd] ['beɪlɪs] .

“	Clever	,	clever	villain	!	”	mused	Bayliss	.
“	聪明的	,	聪明的	恶棍	!	”	沉思	贝利斯	.

"真是个狡猾的恶棍！"贝利斯沉思道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['hærɪs] , ['hi:z][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['evər] !

“	I	say	,	Harris	,	he's	the	slickest	ever	!
“	我	说	,	哈里斯	,	他是	这	最光滑的	曾经	!

"我说，哈里斯，他是史上最油滑的人！"

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [jɔ:rz] ['tru:li] . ”

And	nobody	could	have	found	him	but	Yours	Truly	.	”
和	无人	可以	有	成立	他	但	此致	真的	.	”

除了我之外，谁也找不到他。

“ ['mɑ:rvələs] ! ” ['mɜ˞:mɜ˞d] ['hærɪs] .

“	Marvelous	!	”	murmured	Harris	.
“	奇妙	!	”	低声说道	哈里斯	.

"太棒了！"哈里斯低声说道。

[ðen] [streɪt] [tu:; tə] [ɪn'spektər] ['gɑ:rsən] ['beɪlɪs] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letər]

Then	straight	to	Inspector	Garson	Bayliss	marched	and	asked	to	see	the	letter
然后	直的	到	检查员	加森	贝利斯	行军	和	问	到	看	这	信

[ðæt] ['mɪstər] . ['fɪsk] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] .

that	Mr	.	Fiske	wrote	to	Mr	.	Hemmingway	.
那	先生	.	菲斯克	写道	到	先生	.	海明威	.

然后径直走到加森·贝利斯督察面前，要求查看菲斯克先生写给海明威先生的信。

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['goʊɪŋ][tu:; tə]

Receiving	it	,	he	stared	at	it	steadily	for	a	moment	,	then	,	going	to
接收	它	,	他	凝视	在	它	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	,	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他接过信，凝视了一会儿，然后走到窗边，

['skru:tnˌaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [lenz] .

scrutinized	it	through	a	lens	.
仔细审查	它	通过	一个	镜片	.

用镜头仔细观察它。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪʧ] [hiː; hi] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Moved	by	an	excitement	which	he	strove	not	to	show	,	he	returned	it	to
已搬	经过	一个	激动	哪个	他	努力	不是	到	展示	,	他	返回	它	到

['mɪstər] . ['gɑːrsən] ,

Mr	.	Garson	,
先生	.	加森	,

他强忍着激动，将东西还给了加森先生。

['seɪɪŋ] : “ [juːv] [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

saying	:	“	You've	no	doubt	,	I	suppose	,
说	:	“	你已经	不	怀疑	,	我	认为	,

他说：“我想你肯定毫不怀疑，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd][ɪmˈplaɪz]

as	to	the	genuineness	of	that	letter	and	all	that	it	means	and	implies
作为	到	这	真实性	的	那	信	和	全部	那	它	方法	和	暗示

. ”

: ”

. ”

至于那封信的真实性及其所有含义和暗示。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrsən] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	I	haven't	,	”	said	Mr	.	Garson	,	looking	straight	at	the	young	man	.
“	不	,	我	还没有	,	”	说	先生	.	加森	,	寻找	直的	在	这	年轻的	男人	.

“不，我没有，”加森先生直视着这位年轻人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] ['fɪsk] ,

“	I	have	wondered	whether	there	could	be	anything	wrong	about	Fiske	,
“	我	有	想知道	无论	那里	可以	是	任何事物	错误的	关于	菲斯克	,

“我一直在想，菲斯克是不是有什么问题，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [ɪz][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈræsəti] . ”

but	that	letter	is	incontrovertible	evidence	of	his	veracity	.	”
但	那	信	是	无可辩驳的	证据	的	他的	真实性	.	”

但那封信是他为人诚实的无可辩驳的证据。

“ [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪkt] ? ” [pəˈsistid] ['beɪlɪs] .

“	Why	couldn't	it	be	faked	?	”	persisted	Bayliss	.
“	为什么	不能	它	是	伪造	?	”	持续	贝利斯	.

“为什么不能伪造呢？”贝利斯追问道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrsən] ['peɪʃntli] , “ [bʌt; bət] [its] [tuː] ['riːəl] .

“	I've	thought	of	that	,	”	said	Mr	.	Garson	patiently	,	“	but	it's	too	real	.
“	我已经	想法	的	那	,	”	说	先生	.	加森	耐心	,	“	但	它是	也	真实的	.

“我考虑过这个问题，”加森先生耐心地说，“但这太真实了。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	it	was	written	Sunday	or	not	,
无论	它	曾是	书面	星期日	或者	不是	,

无论这篇文章是不是周日写的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['poʊstɪd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'lɪvərd]

it	was	positively	posted	Sunday	evening	and	it	was	positively	delivered
它	曾是	积极地	发布	星期日	晚上	和	它	曾是	积极地	发表

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

to	Mr	.	Hemmingway	Monday	morning	.
到	先生	.	海明威	周一	早晨	.

邮件已于周日晚上寄出，并于周一早上送达海明威先生手中。

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk] [pruːvz] [ðæt] .

The	postmark	proves	that	.
这	邮戳	证明	那	.

邮戳可以证明这一点。

[ðen] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **Mr** **.** **Hemmingway** **opened** **it** **,**
然后 先生 . 海明威 打开 它 ,

然后海明威先生打开了它，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt]['oʊpən] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kʌts]['oʊpən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
for **it** **is** **cut** **open** **precisely** **the** **way** **he** **cuts** **open** **all** **his** **letters** **,**
为了 它 是 切 打开 恰恰 这 方式 他 削减 打开 全部 他的 信件 ,

因为它的切口方式与他切开所有信件的方式完全相同。

[ænd; ənd][hiː; hi]['deɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪtɪŋ] - [stæmp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **he** **dated** **it** **with** **his** **own** **dating** **-** **stamp** **,** **and** **put** **it** **with** **his**
和 他 日期 它 和 他的 自己的 约会 - 邮票 , 和 放 它 和 他的
[lɑːt] - [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
lot **'** **To** **be** **answered** **.**
很多 - 到 是 回答 .

他用自己的日期戳记标注了日期，并把它放在他的"待解答"旁边。

- [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪsks] [gʊd] [feɪθ] ? ”
' **Can** **anything** **be** **more** **convincing** **of** **Fiske's** **good** **faith** **?** **”**
- 能 任何事物 是 更多的 令人信服的 的 菲斯克的 好的 信仰 ? ”

“还有什么比这更能证明菲斯克的诚意吗？”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [b\\ːt] ['beɪlɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] _ [ɪz] _ [ə; eɪ] [feɪkt] ['letər] ,
“ **And** **yet** **,** **”** **said** **Bert** **Bayliss** **,** **“** **it** **=** **is** **=** **a** **faked** **letter** **,**
“ 和 然而 , ” 说 伯特 贝利斯 , “ 它 _ 是 _ 一个 伪造 信 ,

“然而，”伯特·贝利斯说，“这确实是一封伪造的信。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fɪsks] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] ! ”
and **George** **Fiske's** **the** **murderer** **of** **Richard** **Hemmingway** **!** **”**
和 乔治 菲斯克的 这 凶手 的 理查德 海明威 ! ”

乔治·菲斯克才是杀害理查德·海明威的凶手！

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] _ [duː] _
“ **My** **dear** **sir** **,** **what** **=** **do** **=**
“ 我的 亲爱的 先生 , 什么 _ 做 _

“我亲爱的先生，您做什么？”

[juː; jʊ] [miːn] ? ”
you **mean** **?** **”**
你 意思是 ? ”

你的意思是？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ **Just** **what** **I** **say** **.**
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

['ritʃəd] ['hɛmɪŋˌweɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] ['letər] ! ”
Richard **Hemmingway** **never** **saw** **this** **letter** **!** **”**
理查德 海明威 绝不 锯 这 信 ! ”

理查德·海明威从未见过这封信！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? ”
“ **Can** **you** **prove** **that** **?** **”**
“ 能 你 证明 那 ? ”

“你能证明这一点吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] .
“ **I** **can** **.**
“ 我 能 .

“我可以。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] ['kləʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lenz] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .

Look	at	the	envelope	closely	with	this	lens	,	in	a	strong	light	.
看	在	这	信封	密切	和	这	镜片	,	在	一个	强的	光	.

在强光下，用这个镜头仔细观察信封。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [neɪm] ? ”

What	do	you	see	between	the	letters	of	Mr	.	Hemmingway's	name	?	”
什么	做	你	看	之间	这	信件	的	先生	.	-	姓名	?	”

你从海明威先生的名字字母间看到了什么?

“ [aɪ] [siː] ” — [ðə; ði] [ɪn'spektər] [piəd] ['kloʊzər] — “ [aɪ] [siː] [feɪnt]['pens(ə)l] - [maːrks] . ”

“	I	see	”	—	the	Inspector	peered	closer	—	“	I	see	faint	pencil	-	marks	.	”
“	我	看	”	—	这	检查员	窥视	更近	—	“	我	看	头晕的	铅笔	-	标记	.	”

“我看到了，”督察凑近仔细看了看，“我看到了淡淡的铅笔印记。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [spel] ? ”

“	Can	you	make	out	what	they	spell	?	”
“	能	你	制作	出去	什么	他们	拼写	?	”

你能辨认出他们拼写的是什么吗?

“ [noʊ] — [jes] — - [dʒiː] - [iː] - [oʊ] - — _ [ɪz] _ [ˌaɪ 'tiː] - [dʒɔːrdʒ] ['fɪsk] - ? ”

“	No	—	yes	—	'	G	-	e	-	o	'	—	_	is	_	it	'	George	Fiske	'	?	”
“	不	—	是的	—	-	G	-	e	-	o	-	—	_	是	_	它	-	乔治	菲斯克	-	?	”

“不——是——‘Ge-o’——_是_‘George Fiske’吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

“	It	is	,	though	not	all	the	letters	are	discernible	.
“	它	是	,	尽管	不是	全部	这	信件	是	可辨别的	.

“确实如此，尽管并非所有字母都能辨认出来。”

['fɪsk] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] , _ [bʌt; bət] _ — [hiː; hi]

Fiske	wrote	this	letter	on	Sunday	and	mailed	it	on	Sunday	,	_	but	_	—	he
菲斯克	写道	这	信	在	星期日	和	邮寄	它	在	星期日	,	_	但	_	—	他

[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

addressed	it	to	himself	,
已解决	它	到	他自己	,

菲斯克星期天写了这封信，星期天也寄出了，但是——他把信寄给了自己。

_ [nɑːt] _ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] . ”

_	not	_	to	his	employer	.	”
_	不是	_	到	他的	雇主	.	”

不是向他的雇主。”

“ [waɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['gɑːrsən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	?	”	exclaimed	Mr	.	Garson	in	amazement	.
“	为什么	?	”	惊呼	先生	.	加森	在	惊愕	.

“为什么？”加森先生惊讶地喊道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft]['pens(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði]

He	addressed	it	with	a	very	soft	pencil	to	himself	,	and	traced	the
他	已解决	它	和	一个	非常	柔软的	铅笔	到	他自己	,	和	追踪	这

[ə'dres] ['veri] ['laɪtli] .

address	very	lightly	.
地址	非常	轻轻	.

他用一支很软的铅笔，轻轻地写下了自己的地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	reached	his	boarding	-	house	Monday	morning	,	of	course	,
它	达到	他的	登机	-	房子	周一	早晨	,	的	课程	,

当然，邮件是在周一早上送到他住的旅馆的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [iˈreɪzd] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] - [maːrks] [ænd; ənd] [ˈboʊldli] [roʊt] [ˈmɪstər] .

and	then	he	erased	the	pencil	-	marks	and	boldly	wrote	Mr	.
和	然后	他	已擦除	这	铅笔	-	标记	和	大胆地	写道	先生	.

- [neɪm] [ɪn] [ɪŋk] .

Hemmingway's	name	in	ink	.
-	姓名	在	墨水	.

然后他擦掉了铅笔痕迹，用墨水大胆地写下了海明威先生的名字。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] , [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [weɪ] [ˈmɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ˈəupənz] [hɪz; ɪz]

Then	he	cut	off	the	end	,	in	precisely	the	way	Mr	.	Hemmingway	opens	his
然后	他	切	离开	这	结尾	,	在	恰恰	这	方式	先生	.	海明威	打开	他的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

然后他剪掉了结尾，就像海明威先生打开信件的方式一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	whole	thing	in	his	pocket	.
和	放	这	所有的	事物	在	他的	口袋	.

然后把整件东西都放进了口袋里。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

All	day	he	carried	it	in	his	pocket	(	I	am	reconstructing	this	affair	as	it
全部	天	他	携带	它	在	他的	口袋	(	我	是	重建	这	事务	作为	它

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd]) ,

must	have	happened	)	,
必须	有	发生	)	,

他整天都把它放在口袋里（我正在按照事情发生时的情形重现这件事），

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	at	four	o'clock	he	went	home	with	the	missive	still	there	.
和	在	四	点钟	他	去	家	和	这	信函	仍然	那里	.

四点钟的时候，他带着那封信回了家。

“ [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Late	Monday	night	he	returned	.
“	晚的	周一	夜晚	他	返回	.

“周一深夜他回来了。”

['æftər] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] , [hiː; hi] ['stræŋgld] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] .

After	the	three	visitors	had	left	,	he	strangled	Mr	.	Hemmingway	.
后	这	三	访客	有	左边	,	他	被勒死	先生	.	海明威	.

三位访客离开后，他勒死了海明威先生。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [æn; ən] ['æθliːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld] [mæn] .

You	know	he's	an	athlete	,	and	his	employer	was	a	frail	old	man	.
你	知道	他是	一个	运动员	,	和	他的	雇主	曾是	一个	脆弱	老的	男人	.

你知道他是一名运动员，而他的雇主是一位体弱多病的老人。

“ [ænd; ənd] _ [ðen] _ [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['rʌbər] [stæmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

“	And	_	then	_	he	used	the	rubber	stamp	on	his	own	letter	and	tucked	it
“	和	_	然后	_	他	用过的	这	橡皮	邮票	在	他的	自己的	信	和	塞进去	它

['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] .

into	the	bunch	of	'	To	be	answered	.
进入	这	束	的	-	到	是	回答	.

“然后，他用橡皮图章在自己的信上盖章，然后把它塞进一堆‘待回复’的信里。

- [ðen] [hiː; hi]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [seɪf] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [oʊn] [kiːz] ,
' **Then** **he** **rifled** **the** **safe** **,** **with** **Mr** **.** **Hemmingway's** **own** **keys** **,**
- 然后 他 步枪 这 安全的 , 和 先生 . - 自己的 钥匙 ,

然后他用海明威先生自己的钥匙打开了保险箱。

[tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [went] [hoʊm] [tuː; tə][bed]
turned **off** **all** **the** **lights** **but** **one** **and** **swiftly** **and** **silently** **went** **home** **to** **bed**
转向 离开 全部 这 灯 但 一 和 迅速地 和 默默 去 家 到 床
.
:
.

关掉所有灯，只留下一盏，然后迅速而安静地回家睡觉了。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
The **rest** **you** **know** **.** **”**
这 休息 你 知道 . ”

剩下的你都知道了。

“ ['mɪstər] . ['beɪlɪs] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! ” [sed] [ɪn'spektər] ['gɑːrsən] , ['ferli] ['gæspɪŋ]
“ **Mr** **.** **Bayliss** **,** **I** **can** **scarcely** **believe** **this** **!** **”** **said** **Inspector** **Garson** **,** **fairly** **gasping**
“ 先生 . 贝利斯 , 我 能 几乎 相信 这 ! ” 说 检查员 加森 , 相当 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] .
for **breath** **.**
为了 气息 .

“贝利斯先生，我简直不敢相信！”加森警探喘着粗气说道。

“ [wʌt] ,
“ **What** **,**
“ 什么 ,

“什么，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æz; əz] ['dæmɪŋ]
you **can't** **believe** **it** **when** **the** **villain** **has** **written** **his** **own** **name** **as** **damning**
你 不能 相信 它 什么时候 这 恶棍 有 书面 他的 自己的 姓名 作为 令人震惊的
['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] ? ”
evidence **against** **himself** **?** **”**
证据 反对 他自己 ? ”

你无法相信，反派竟然把自己的名字写下来作为对自己不利的证据?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ə'gen] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv]
“ **It** **must** **be** **,** **”** **said** **the** **inspector** **,** **again** **scrutinizing** **the** **faint** **trace** **of**
“ 它 必须 是 , ” 说 这 检查员 , 再次 仔细审查 这 头晕的 痕迹 的
['pens(ə)l] - [maːrks] .
pencil **-** **marks** **.**
铅笔 - 标记 .

“一定是，”检查员说着，再次仔细查看了铅笔痕迹的淡淡痕迹。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **But** **why** **did** **he** **do** **it** **?** **”**
“ 但 为什么 做过 他 做 它 ? ”

但他为什么要这么做呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt]['ɪntuː]
“ **Because** **he** **wanted** **to** **be** **executor** **and** **thus** **be** **able** **to** **convert** **into**
“ 因为 他 通缉 到 是 遗嘱执行人 和 因此 是 有能力的 到 转变 进入
[kæʃ] [ðə; ði][si'kjuəritis][hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] . ”
cash **the** **securities** **he** **has** **stolen** **.** **”**
现金 这 证券 他 有 被盗 . ”

“因为他想成为遗嘱执行人，从而能够将他窃取的证券兑换成现金。”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðoʊz] . ”

“	He	returned	those	.	”
“	他	返回	那些	.	”

“他把那些东西还回去了。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

“	Only	a	few	.
“	仅有的	一个	很少	.

只有少数人。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][ænd; ənd] [diːp] - [leɪd] [skiːm] !

Oh	,	it	was	a	clever	and	deep	-	laid	scheme	!
哦	,	它	曾是	一个	聪明的	和	深的	-	铺设	方案	!

哦，这是一个精心策划的阴谋!

[ˈfɪsk] [hæz; həz] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈpepərz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈkaʊntɪd]

Fiske	has	quantities	of	bonds	and	other	valuable	papers	entirely	unaccounted
菲斯克	有	数量	的	债券	和	其他	有价值的	文件	完全	未说明的

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

for	and	which	,
为了	和	哪个	,

菲斯克拥有大量去向不明的债券和其他有价证券，

[æz; əz][soʊl][ɪgˈzekjətər] , [hiː; hi][kæn; kən] [kæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] , [ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈeni][wʌn] . ”

as	sole	executor	,	he	can	cash	at	his	leisure	,	all	unknown	to	any	one	.	”
作为	唯一	遗嘱执行人	,	他	能	现金	在	他的	闲暇	,	全部	未知	到	任何	一	.	”

作为唯一遗嘱执行人，他可以随意兑现遗产，而这一切都无人知晓。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] ? ”

“	How	did	you	discover	this	?	”
“	如何	做过	你	发现	这	?	”

你是怎么发现这一点的?

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [kluː] .

“	By	the	simplest	clue	.
“	经过	这	最简单的	线索	.

“通过最简单的线索。”

[aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ˈmɪstər] . - [desk][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ˈfreʃli] [ˈʃaːpənd] ,

I	chanced	to	notice	on	Mr	.	Hemmingway's	desk	a	pencil	,	freshly	sharpened	,
我	偶然	到	注意	在	先生	.	-	桌子	一个	铅笔	,	新鲜的	锋利	,

我偶然注意到海明威先生的桌子上有一支刚削好的铅笔，

[bʌt; bət] [ˈʃaːpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .

but	sharpened	in	a	totally	different	way	from	those	sharpened	by	the	man	himself	.
但	锋利	在	一个	完全	不同的	方式	从	那些	锋利	经过	这	男人	他自己	.

但其锋利程度与他本人磨砺的刀刃截然不同。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpenslz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

I	looked	at	all	the	other	pencils	on	his	desk	,
我	看起来	在	全部	这	其他	铅笔	在	他的	桌子	,

我看了看他桌上其他的铅笔，

[æt; ət][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈʃaːpənd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

at	the	one	taken	from	his	pocket	and	at	one	in	his	bedroom	—	they	are	all	sharpened	in	exactly	the	same	way	,
在	这	一	已采取	从	他的	口袋	和	在	一	在	他的	卧室	—	他们	是	全部	锋利	在	确切地	这	相同的	方式	,

从他口袋里掏出的那支刀和他卧室里的那支刀——它们的锋利程度都完全一样。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [lɔːŋ] ['kerf(ə)l] [ʃeɪv] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['hwɪtld] ['pɪrəmɪd] .

with **numerous** **long** **careful** **shaves** **,** **producing** **a** **whittled** **pyramid** **.**

和 很多的 长的 小心 剃须 , 生产 一个 削过的 金字塔 .

经过多次长时间的仔细刮削，最终形成一个削尖的金字塔。

[ðə; ði]['pens(ə)l][aɪ][spoʊk][ʌv; əv] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ]['oʊnli][faɪv] [strɔːŋ] , [kliːn] [kʌts]

The **pencil** **I** **spoke** **of** **—** **here** **it** **is** **—** **is** **sharpened** **by** **only** **five** **strong** **,** **clean** **cuts**

这 铅笔 我 辐 的 — 这里 它 是 — 是 锋利 经过 仅有的 五 强的 , 干净的 削减

,

,

,

我之前提到的那支铅笔——就是这支——只需要五次利落的削尖就能削尖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

证词要点(A Point of Testimony)
第2/2页

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][kʌt] [wʊd] ,
making **a** **short** **exposure** **of** **cut** **wood** **,**
制作 一个 短的 接触 的 切 木头 ,

短暂曝光切割后的木材，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
quite **different** **from** **the** **long** **point** **of** **wood** **in** **the** **others** **.**
相当 不同的 从 这 长的 观点 的 木头 在 这 其他的 .

与其他人使用的长木尖截然不同。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ,
Then **I** **looked** **in** **the** **waste** **-** **basket** **,**
然后 我 看起来 在 这 浪费 - 篮子 ,

然后我看了看垃圾桶，

[wɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər]['ɔ:rdərz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
which **at** **your** **orders** **had** **not** **been** **touched** **since** **the** **discovery** **of** **the** **crime** **,**
哪个 在 你的 订单 有 不是 到过 感动 自从 这 发现 的 这 犯罪 ,
[ænd; ənd] _ [ɑ:n][tɑ:p] _
and **=** **on** **top** **=**
和 _ 在 顶部 _

根据您的命令，自发现犯罪以来，这些物品一直未被触碰，而且_在顶部_

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [li:d] - [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pens(ə)l] .
I **found** **the** **chips** **and** **lead** **-** **dust** **of** **this** **very** **pencil** **.**
我 成立 这 芯片 和 带领 - 灰尘 的 这 非常 铅笔 .

我找到了这支铅笔的碎片和铅粉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] _ [ɑ:n][tɑ:p] _ [ʌv; əv][sʌm; səm][tɔ:rn] ['envələʊps] [hu:z] ['poʊstmɑ:rk] [pru:vd] [ðeɪ]
They **were** **=** **on** **top** **=** **of** **some** **torn** **envelopes** **whose** **postmarks** **proved** **they**
他们 是 _ 在 顶部 _ 的 一些 撕裂 信封 谁 邮戳 已证实 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋz] [meɪl] ,
had **come** **in** **Monday** **evening's** **mail** **,**
有 来 在 周一 晚上 邮件 ,

它们放在一些撕破的信封上面，信封上的邮戳证明它们是周一晚上寄来的。

[wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] [haʊs] [ə'baʊt][sɪks] - ['θɜ:rti] .
which **reaches** **the** **Hemmingway** **house** **about** **six** **-** **thirty** **.**
哪个 到达 这 海明威 房子 关于 六 - 三十 .

大约六点半到达海明威家。

[hens] , [hu:'evər] ['ʃa:pənd] [ðæt] ['pens(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] _ ['æftər] _ [sɪks] - ['θɜ:rti] [ə'klɔk, əu-]
Hence **,** **whoever** **sharpened** **that** **pencil** **did** **it** **=** **after** **=** **six** **-** **thirty** **o'clock**
因此 , 谁 锋利 那 铅笔 做过 它 _ 后 _ 六 - 三十 点钟
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
Monday **night** **,**
周一 夜晚 ,

因此，削铅笔的人肯定是在星期一晚上六点半之后做的。

[ænd; ənd] _ [bɪ'fɔ:r] _ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ded] ['bɑ:di] .
and **=** **before** **=** **the** **discovery** **of** **Mr** **.** **Hemmingway's** **dead** **body** **.**
和 _ 前 _ 这 发现 的 先生 . - 死的 身体 .

在发现海明威先生的尸体之前。

" ['mɪstər] . ['gɑːrsən] ['lisnd] ['breθləsli] .
" Mr . Garson listened breathlessly .
" 先生 . 加森 听着 气喘吁吁 .

加森先生屏住呼吸听着。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And then ? " he said .
" 和 然后 ? " 他 说 .

"然后呢？"他问道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [went] [ɑːn] ['beɪlɪs] , " [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['penslz] ['ʃaːpənd]
" And then , " went on Bayliss , " I looked around for some pencils sharpened
" 和 然后 , " 去 在 贝利斯 , " 我 看起来 大约 为了 一些 铅笔 锋利
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

"然后，"贝利斯继续说道，"我四处寻找一些削成那样的铅笔，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɪsks] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
and found several on and in Fiske's desk in the library .
和 成立 一些 在 和 在 菲斯克的 桌子 在 这 图书馆 .

在图书馆菲斯克的桌子上和桌子上发现了好几张。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['fɪsks] [desk] ,
The pencil might have been borrowed from Fiske's desk ,
这 铅笔 可能 有 到过 借来的 从 菲斯克的 桌子 ,

那支铅笔可能是从菲斯克的桌子上借来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] ['mɪstər] . - [desk] ['æftər] [hæf] -
but it was sharpened right there at Mr . Hemmingway's desk after half -
但 它 曾是 锋利 正确的 那里 在 先生 . - 桌子 后 一半 -
[pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .
past six o'clock .
过去的 六 点钟 .

但那把刀是在六点半之后，在海明威先生的办公桌上磨好的。

['fɪsk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl]
Fiske , as you know , testified that he left at four and did not return until
菲斯克 , 作为 你 知道 , 作证 那 他 左边 在 四 和 做过 不是 返回 直到
['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Tuesday morning .
周二 早晨 .

正如你所知，菲斯克作证说他四点离开，直到周二早上才回来。

" ['beɪlɪs] - [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər] [truː] .
" Bayliss ' deductions were true .
" 贝利斯 - 扣除 是 真的 .

"贝利斯的推断是正确的。"

[kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪst] ['envəloʊp] , ['fɪsk] [broʊk]
Confronted suddenly with the story and with the traced envelope , Fiske broke
面对 突然 和 这 故事 和 和 这 追踪 信封 , 菲斯克 打破
[daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] .
down completely and confessed all .
向下 完全地 和 坦白 全部 .

面对这番话和追踪到的信封，菲斯克彻底崩溃，坦白了一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
He had been planning it for weeks ,
他 有 到过 规划 它 为了 周 ,

他为此计划了好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['letər] ['redi] [tu:; tə][ju:z] [wen] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	the	decoy	letter	ready	to	use	when	Mr	.	Hemmingway	should
和	有	这	诱饵	信	准备好	到	使用	什么时候	先生	.	海明威	应该

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑ:ndz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [seɪf] .

have	a	large	amount	of	bonds	in	his	own	home	safe	.
有	一个	大的	数量	的	债券	在	他的	自己的	家	安全的	.

他们准备好了诱饵信，以便在海明威先生家中保险箱里存放大量债券时使用。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['fɪsks]

The	whole	story	of	the	Saturday	morning	interview	was	a	figment	of	Fiske's
这	所有的	故事	的	这	周六	早晨	面试	曾是	一个	虚构	的	菲斯克的

['fɜ:rtl] [breɪn] ,

fertile	brain	,
沃	脑	,

周六上午那次采访的整个故事，完全是菲斯克天马行空的想象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

and	of	course	Mr	.	Hemmingway	had	no	suspicions	of	his	nephew	.
和	的	课程	先生	.	海明威	有	不	怀疑	的	他的	侄子	.

当然，海明威先生对他的侄子没有任何怀疑。

['fɪsk] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɔ:ləz] ,

Fiske	had	known	of	the	expected	callers	,
菲斯克	有	已知	的	这	预期的	来电者	,

菲斯克事先知道会有哪些人来访，

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wʌn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ]

had	watched	outside	the	house	until	the	last	one	went	away	and	then	,	running
有	观看	外部	这	房子	直到	这	最后的	一	去	离开	和	然后	,	跑步

[ʌp][ðə; ði] [steps] ,

up	the	steps	,
向上	这	步骤	,

我一直守在屋外，直到最后一个人离开，然后，他跑上台阶，

[hæd; həd] [stɑ:pt] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

had	stopped	Mr	.	Hemmingway	just	as	he	was	closing	the	door	and
有	停止	先生	.	海明威	只是	作为	他	曾是	结束	这	门	和

[ri'kwestid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] .

requested	a	short	interview	.
请求	一个	短的	面试	.

他拦住了正要关门的海明威先生，并请求进行一次简短的采访。

['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ,

Innocently	enough	Mr	.	Hemmingway	took	his	secretary	into	the	library	,	and	,
天真地	足够的	先生	.	海明威	采取	他的	秘书	进入	这	图书馆	,	和	,

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fel] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

while	waiting	for	his	fell	opportunity	,
尽管	等待	为了	他的	跌倒	机会	,

颇为无辜的是，海明威先生带着他的秘书进了图书馆，一边等待着他那不祥的机会，

['fɪsk] [tɔ:kt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] .

Fiske	talked	over	some	business	matters	.
菲斯克	谈话	超过	一些	商业	事情	.

菲斯克谈了一些生意上的事。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , ['mɪstər] . ['hɛmɪŋˌweɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

While	making	a	memorandum	,	Mr	.	Hemmingway	broke	his	pencil	point	,	and
尽管	制作	一个	备忘录	,	先生	.	海明威	打破	他的	铅笔	观点	,	和

, [ʌn'θɪŋkɪŋli] , ['fɪsk] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ʃa:pənd] [ˌaɪ 'ti:] .

,	unthinkingly	,	Fiske	obligingly	sharpened	it	.
,	不假思索地	,	菲斯克	乐意地	锋利	它	.

海明威先生在做备忘录时，铅笔尖断了，菲斯克想都没想就帮他削尖了。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ， ” ['mɝ:mɝd] ['beɪlɪs] [tu:; tə] ['hærɪs] ， “ [ðæt] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]
“ And to think ， ” murmured Bayliss to Harris ， “ that little act of ordinary
“ 和 到 思考 ， ” 低声说道 贝利斯 到 哈里斯 ， “ 那 小的 行为 的 普通的
['kɜ:rtəsi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ！ ”
courtesy proved his undoing ！ ”
礼貌 已证实 他的 撤销 ！ ”

“想想看，”贝利斯低声对哈里斯说，“那件小小的、普通的礼貌之举竟然成了他的致命弱点！”

“ ['mɑ:rvələs] ， ['beɪlɪs] ， ['mɑ:rvələs] ！ ” [sed] ['hærɪs] .
“ Marvelous ， Bayliss ， marvelous ！ ” said Harris .
“ 奇妙 ， 贝利斯 ， 奇妙 ！ ” 说 哈里斯 .

“太棒了，贝利斯，太棒了！”哈里斯说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's Note : This story appeared in the October 1911 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - 问题 的 冒险
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1911 年 10 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神